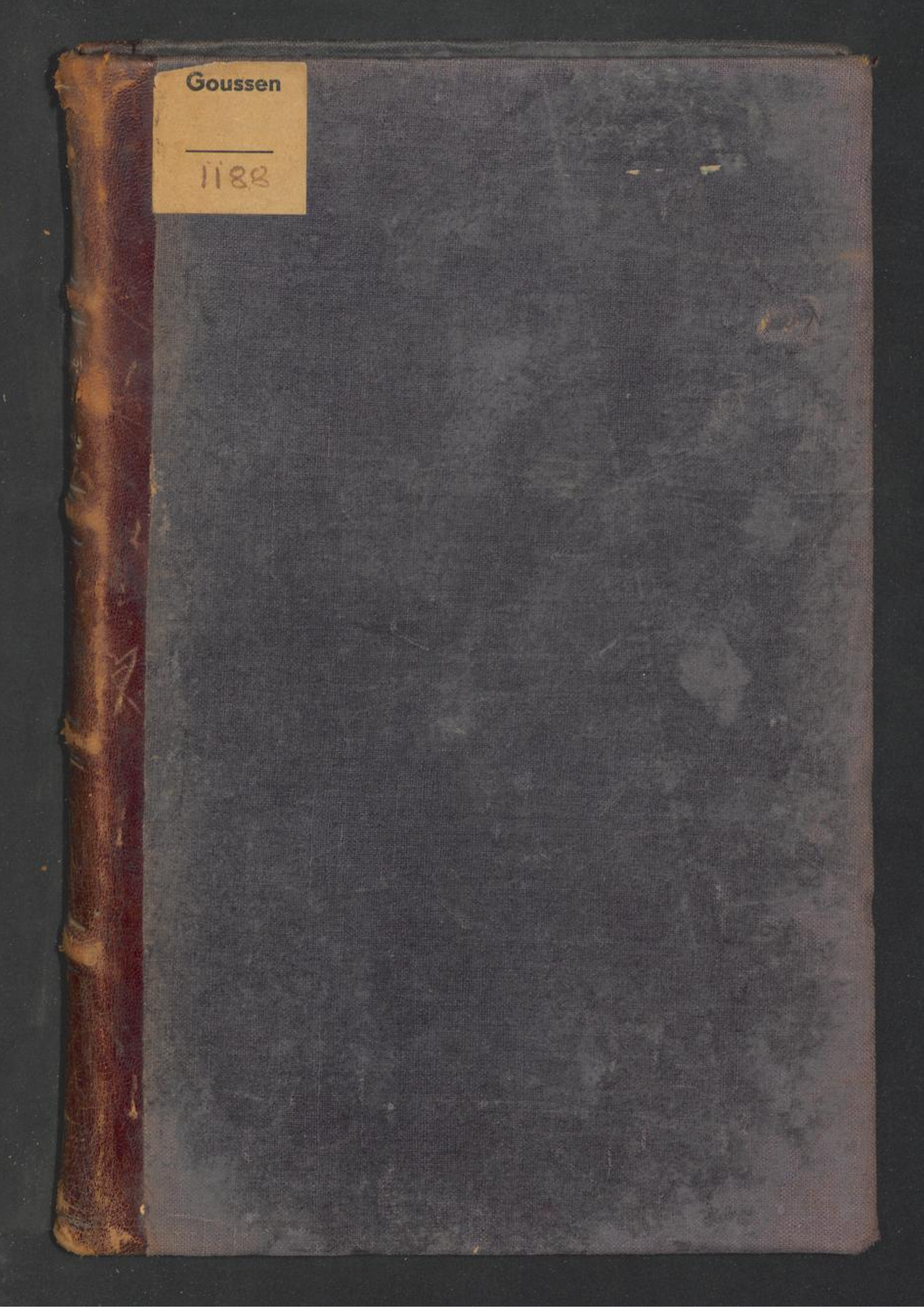
Kitāb aṭ-turūḥāt wa-'l-ibṣālīyāt

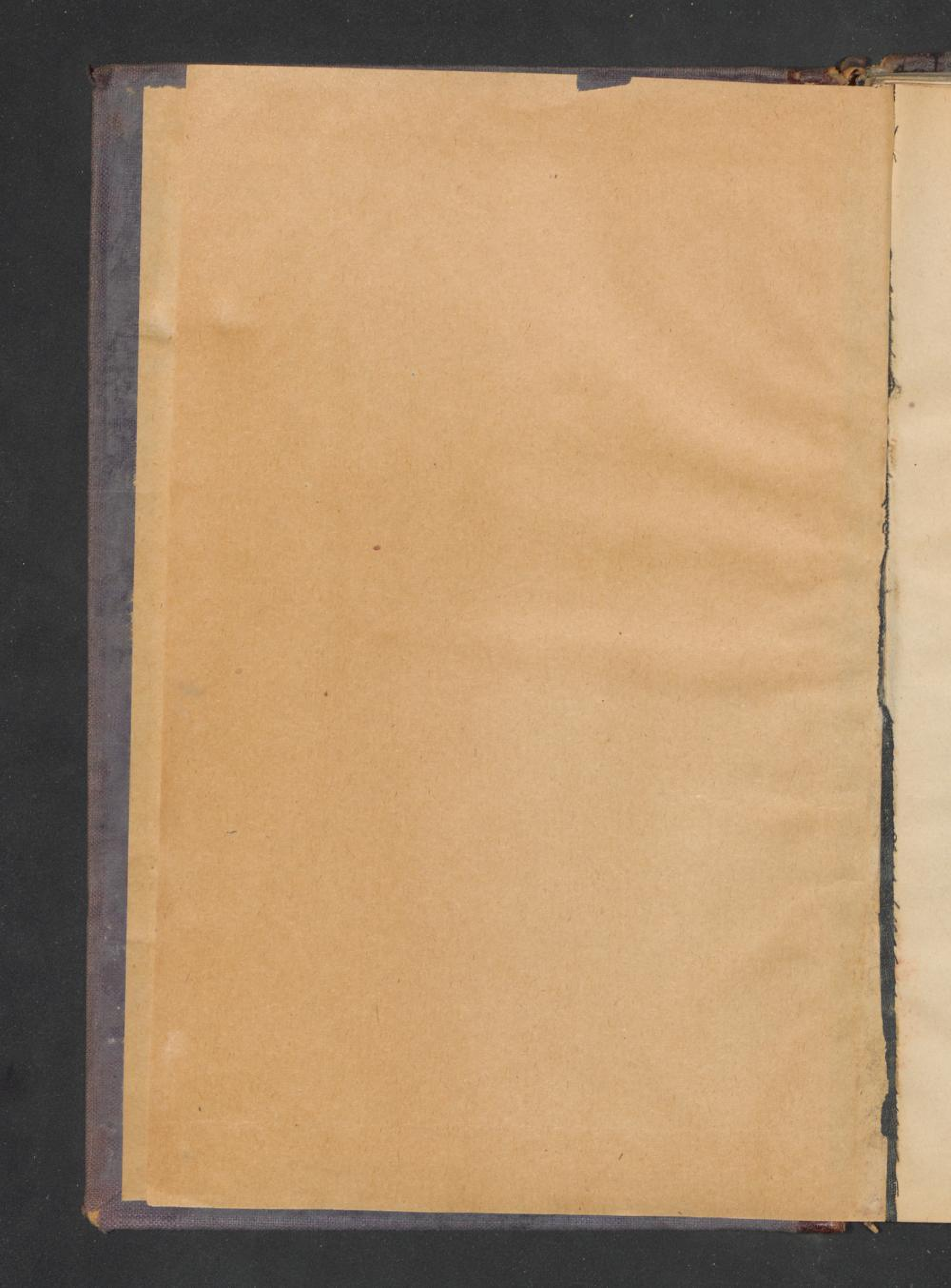
Baramusi, Bahum al

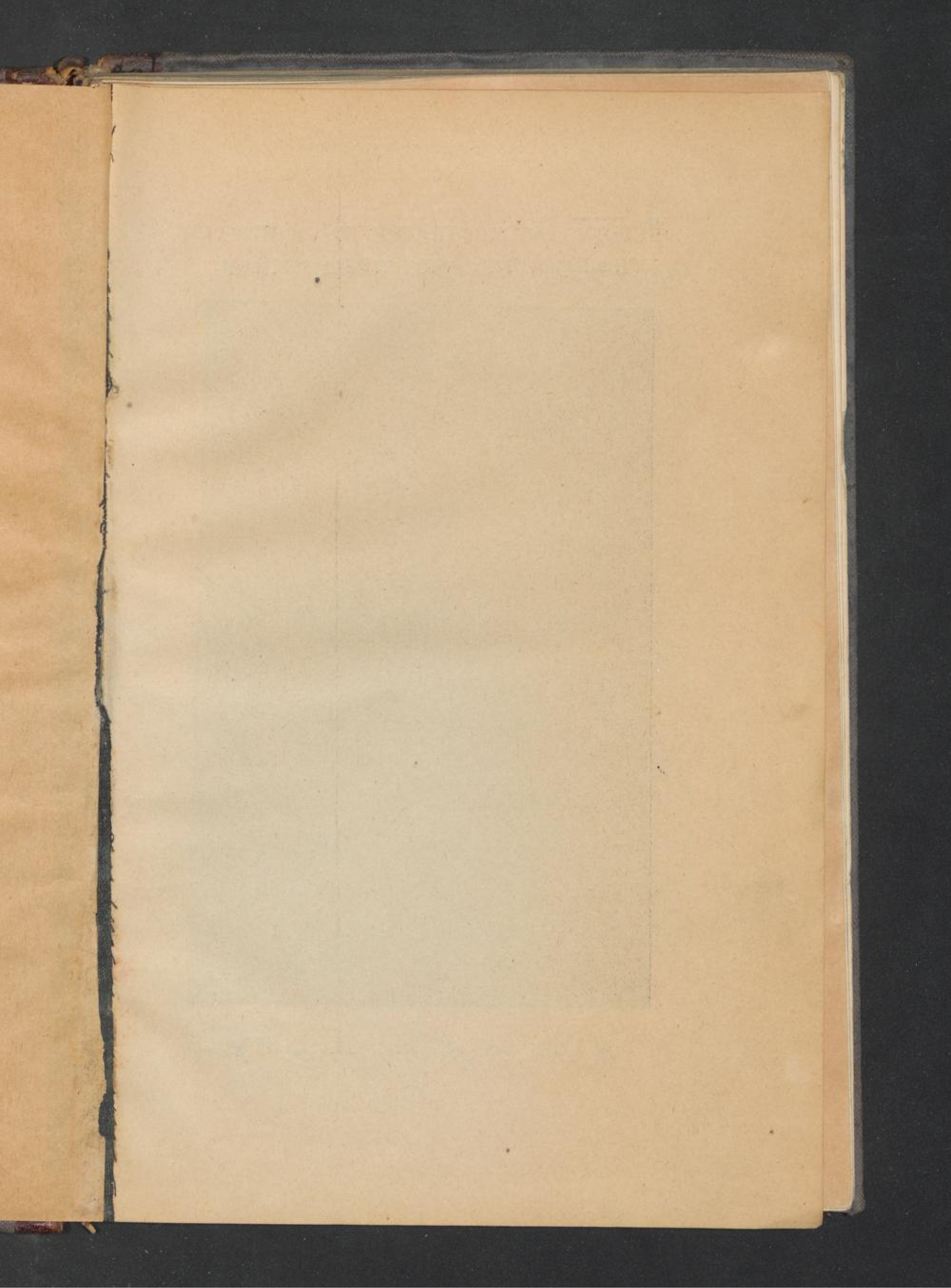
Miṣr, 1637 = 1920

urn:nbn:de:hbz:5:1-218066









Ⲫⲏⲉⲑ̅ⲩ̅ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ



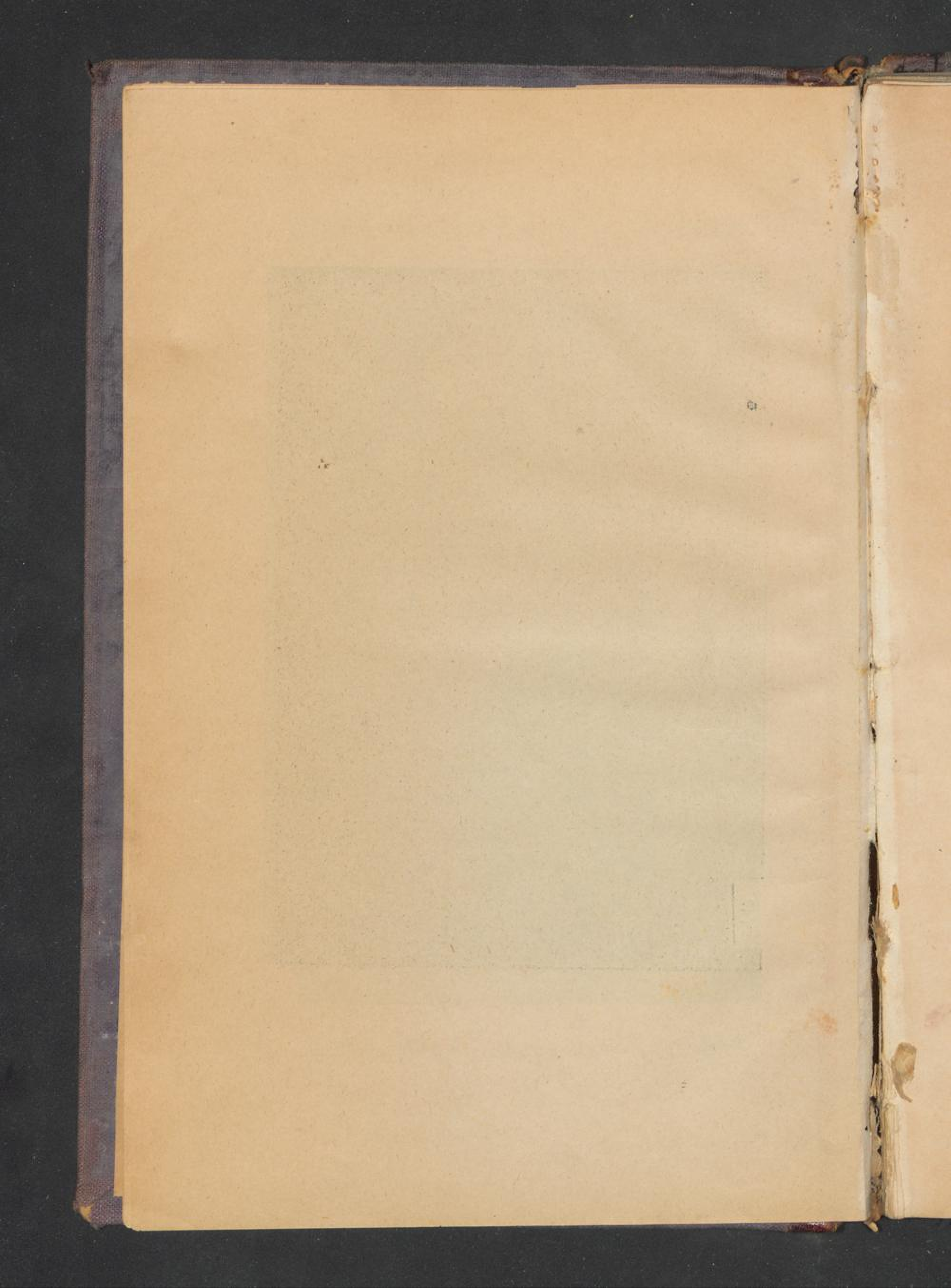
—○ القديس مرقس الرسول كاروز الديار المصرية ○—

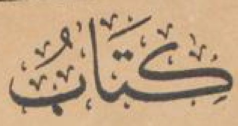


نيافة الاب النبيل انبا توماس
مطران المنيا والاشمونين

غبطة السيد الاب الموقر
انبا كيرلس بطريرك الكرازة المرقسيه

نيافة الاب الاقدس انبا يوأنس
مطران البحيرة والمنوفيه ووكيل الكرازة المرقسيه





الطروحات والابصاليات

« الواطس والآدام »

التي تتلى في برمونى وعيدي الميلاد والغطاس المجيدين
حسب تقليد وترتيب الكنيسة القبطية الارثوذكسية

طبع بأمر نيافة الاب الجليل الانبا يوأنس مطران الاسكندرية
والبحيرة والمنوفية ووكيل الكرازة المرقسية الجزيل الاحترام

وفي عهد صاحب الغبطة الجالس على السدة الرسولية
بابا وبطريرك الكرازة المرقسية الكلي الطوبى والاحترام

الانبا كيرلس الخامس

الثاني عشر بعد المائة من خلفاء القديس مرقس الرسول

عني بتصحيحه وتنقيحه وضبطه وطبعه

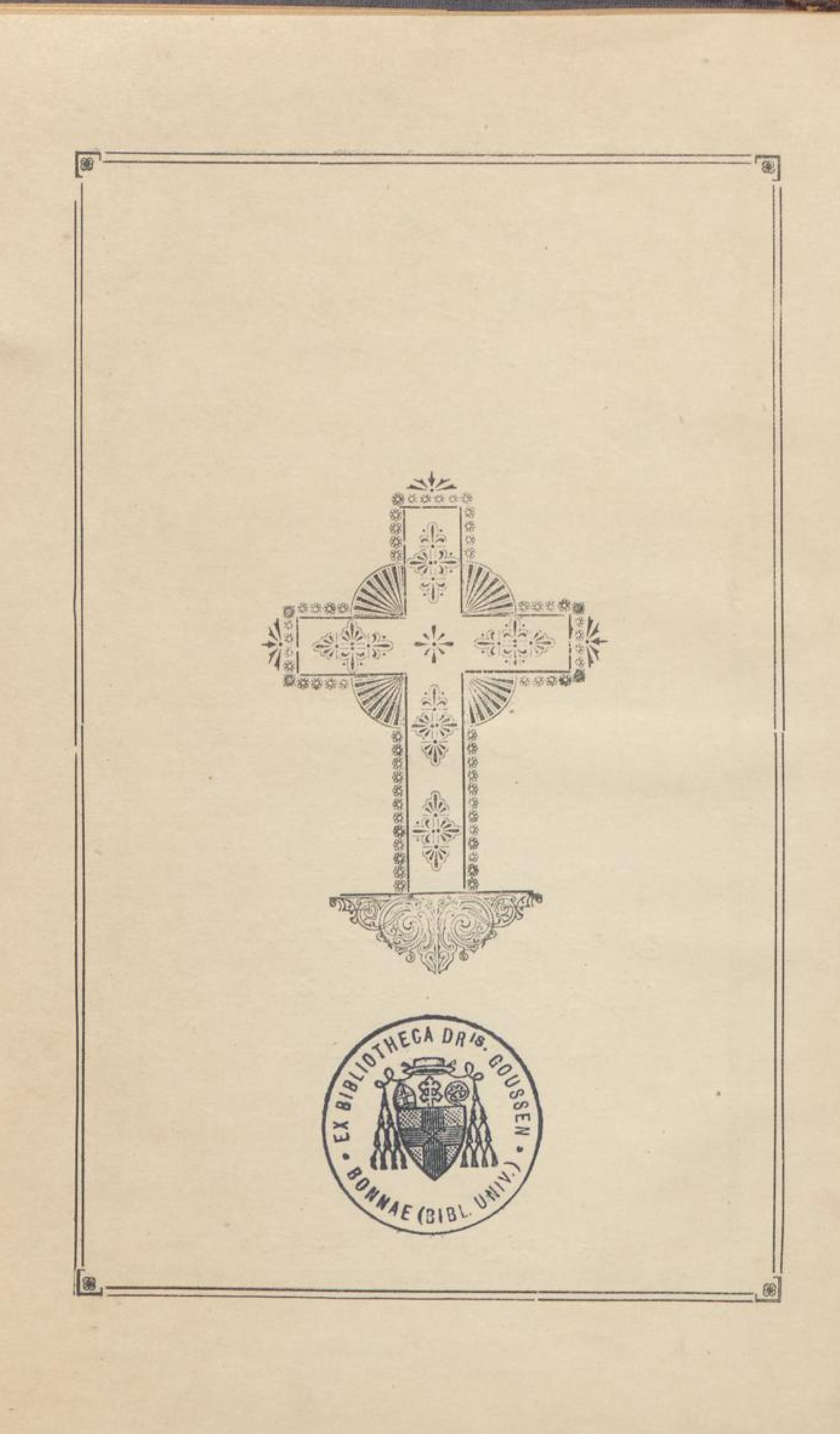
القمص باخوم البرموسى و **الشماس عريان فرج**

وكيل بطريكخانة اسكندريه — مدرس اللغة القبطية بالمدارس المرقسية باسكندريه

١٦٣٧ للشهداء — سنة ١٩٢٠ ميلادية

مطبعة الشمس

بشارع كلوت بك بأول الدرب الواسع نمرة ٤٠ بمصر


EX BIBLIOTHECA DR^IS. GOUSSEN
BONNAE (BIBL. UNIV.)



Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏ- بسم الآب
ⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ والابن والروح القدس
ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁ̀ⲙⲏⲛ الاله الواحد آمين

﴿ طرح واطس يُقال في عشيّة برمون الميلاد ﴾

Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ::

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟϩⲉⲙ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥ ⲭⲓⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

﴿ التفسير ﴾

تعالوا يا كل الشعوب والقبائل : لكي نسجد للمسيح يسوع ربنا : الاله الوحيد الجنس : الذي قدّسه ابوه : وارسله الى العالم : لكي يخلصه بحلوله فيه : لانه كصالح ومحب البشر : تحنن وطلبَ خلاص الحيوان الذي ضلّ :

ارحمنا كعظيم رحمتك : فلنسبحه قائلين : المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة :: بيت لحم مدينة الملك داود تفتخر بتهليل : لانها حملت جسداً الذي على الشاروبيم : الكائن الذي لم يزل : الخالق وحده قاطع أربطة الخطيئة لُفّ بالخرق البالية فلنسبحه قائلين (المجد لله في الاعالي) غبريال الملك قد بشر العذراء . ومن بعد السلام قوّى عزيمتها قائلاً . لا تخافي يا مريم . لقد وجَدْتِ نعمة امام الرب . وستلدين ابناً ويدعى اسمه يسوع فلنسبحه قائلين (المجد لله في الاعالي) اجتمعوا اليوم ايها الشعوب ابناء الكنيسة . وعيدوا بتهليل عيد الملك المسيح . أسرعوا يا كل الذين ينتظرون الرب . أقيموا شعائر عيد الميلاد باستبشار عظيم . يا لهذا التدبير العجيب النافع لجنسنا . نزل الله الينا مكتسياً حُلة من التواضع . وحلّ في بطن العذراء في آخر الايام . فلنسجد لمخلصنا المولود من الاب . ولنسبحه قائلين (المجد لله في الاعالي) فرح لا ينطق به قد عم كل المسكونة . من أجل ميلاد المسيح بالجسد من العذراء . أما المجوس فهداهم النجم الى السيد المسيح . واذ رأوه سجدوا له وقدموا له هداياهم كملك . فآمنت كل الامم واعتمدوا باسم الاب والابن والروح القدس . ومجدوا مخلصنا واعترفوا بخطاياهم : له المجد دائما الى الابد آمين

﴿ وله أيضاً طرح أدام ﴾

ϨⲎⲠⲠⲈ ⲒⲤ ⲠⲒⲤⲒⲞⲨ : ⲈⲦⲀϤ ϢⲀⲒ ⲤⲀⲠⲈⲒⲈⲂⲦ: ⲀϤⲞⲨⲰⲚϨϤ ⲈⲚⲒⲘⲀⲄⲞⲤ : ⲀϤϬⲒⲘⲰⲒⲦ ϦⲀ ⲬⲰⲞⲨ ::

Ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉⲛⲟⲩⲉⲡϣⲱⲓ: ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ::

﴿ التفسير ﴾

ها هو النجم الذي ظهر في المشرق للمجوس وأرشدهم : حتى وصل بهم الى موضع الصبي : فلما رأوه سجدوا له وأتوا الى بيت لحم . فأبصروا الطفل مع مريم أمه . وفتحوا اوعيتهم وقدموا له قرابين وآمنوا به . فغفر لهم خطاياهم . وأوحى اليهم في الحلم الاّ يرجعوا الى هيرودس . بل يذهبون من طريق آخر الى كورتهم والنجم صحبتهم. فاستحقوا ان يروا المسيح يسوع ابن الله وآمنوا به . وصار المجوس مبشرين بالانجيل في كل تلك الكور يبشرون الكل . أنْ قد أبصرنا المسيح : ولد في بيت لحم مدينة الملك . وأبصرنا الملائكة والرعاة يسجدون بخشوع ويسبحونه متهللين قائلين (المجد لله في الاعالي) ولذا نشهد ان الله أتى الى العالم لكي يخلصنا . له المجد دائما الى الابد آمين

﴿ ابصالية ادآم على تذاكية يوم الاثنين لبرمون الميلاد ﴾

Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ: Ϧⲉⲛ	رتلوا حسناً: بتماجيد :
ϩⲁⲛ ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲭ-	من اجل ميلاد المسيح :
ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲭ︦ⲥ︦: ⲫⲁϯⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀::	ذي السلطان ::
Ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ:	أعن ضعفي :
ⲱ̀ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ: ⲙⲟⲓ-	يا كلمة الله :
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ:	واعطنا بَرْدًا :

ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ..	من اجل والدة الاله ..
Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ :	لانك انت الهنا. أتيت
ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ · ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-	الى العالم. لكي تخلص
ⲥⲱϯ · ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ::	المسيحيين..
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ :	داود المرتل .
ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ϧⲉⲛ	يفرح ويتهلل . في
ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ · ⲡⲓϩⲓⲏⲃ	عيد الرب . الحمل
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ·	عمانوئيل ..
Ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ · ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅	من اجل ميلاد يسوع
ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ·	المسيح : صار لنا الفرح
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ·	مع الصديقين
Ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ · ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅ-	السبع الملائكة وجميع
ⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-	الطغمات . والقوات
ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ · ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ	والكراسي . يسبحون
ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ..	ملك المجد
Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ · ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	نطق اشعيا . بصوت
ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ · ⲓⲥ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲛ	التهليل . ولد لنا ولداً
ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ · ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ·	هو عمانوئيل
Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ · Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯ-	هذه هي اورشليم .
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ · ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ	مريم العذراء ابنة يواقيم
ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ..	ام يسوع المسيح ..

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲇⲉⲟⲛ · ⲛⲉⲙ Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ · ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ ·	حزقيال ايضاً . وارميا قد اخبرانا . بميلاد الماسيا ..
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ · ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ · ⲁϥϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ · ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ··	الرب الجالس على الشاروبيم قد أشرق من بطن ابنة يواقيم
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲟⲩϩⲱⲥⲉ̀ⲣⲟϥ · ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ · ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ · ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ··	وايضاً الذي تسبحه. السارافيم . سبحه الرعاة . في بيت لحم
Ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ · ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ · ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀Ⲁ̀ⲇⲁⲙ ··	فليفرح اليوم ابونا ابراهيم . وجميع بنيه. وجنس آدم ..
Ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ · ϧⲉⲛⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ · ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ··	جميع عساكر الملائكة في وسطنا اليوم . من أجل ملك الدهور ..
Ⲍⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ · ⲱ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏ̀ⲙⲱⲛ · ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-	تباركت بالحقيقة يامخلصنا . مع ابيك

Coptic	Arabic
ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ . ⲕⲉ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ..	الصالح والروح القدس ..
Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ . ⲛⲁⲕ ⲱ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ . ⲛⲉⲙⲟⲩ-ϩⲓⲣⲏⲛⲏϣⲱⲡⲓ . ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁ-ϩⲓ ..	المجد في العلا . لك يا محب البشر والسلامة صارت على الارض ::
Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ . ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ . ⲧⲉⲛ-ϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ . ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲛ ⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ..	وايضاً المسرّة . في الناس معاً . نسبحك كاله . أيها المسيح أضعافاً وربوات ..
Ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ̀ ⲡⲭ̅ⲥ̅ . ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ . ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ . ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ..	احرسنا أيها المسيح من كل الشرور . ومن التجارب . ومن كل الخطايا ..
Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ ⲛⲟⲩϯ . ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ . ϫⲉ-ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ . ⲉⲑⲃⲉ . ⲡⲉϥ ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ..	سبحوا الرب الهنا . تسبيحاً جديداً . لانه صنع خلاصا بميلاده ..
Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ . ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ . ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛ-ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ . ⲛⲉⲙⲛⲓⲟⲩ-	نسبحه ونباركه . مع الملائكة . ونسجد له . مع ملوك

ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲙⲁⲅⲟⲥ ..	المجوس .
Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲙⲟⲓⲛⲁⲛ . ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ . ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲥⲓⲱⲛ . ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲂⲎⲐ-ⲗⲉⲉⲙ ..	يا ابن الله هب لنا ان ننظر اورشليم ومدينة صهيون ومدينة بيت لحم
Ⲫϯ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ . ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ . ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲛ ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ. Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ..	ارفع يا الله شأن المسيحيين من اجل سيدتنا مريم العذراء ..
Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ ⲧⲟⲕⲟⲥ . ⲛⲉⲙ-ⲂⲎⲐⲗⲉⲉⲙ ⲥⲓⲱⲛ . ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲟ-ⲗⲓⲥⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ . ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲧⲱⲟⲩ . ⲛ̀ⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ	السلام لوالدة الاله . مع بيت لحم صهيون . السلام لمدينة الرب . مع جبل الجمجمة .
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲟⲓⲛⲱⲟⲩ . ⲛ̀ⲟⲩ ⲭ̀ⲃⲟⲃ ⲛⲉⲙⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ . ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ . ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ . ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ..	كل الانفس اعطها . بَرْدًا ونصيباً . بطلبات . مريم العذراء ..
Ⲱ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ . ⲡⲉⲕ-ⲃⲱⲕ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ . Ⲭⲱⲛⲁϥ-ⲱ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ . ⲛⲉⲙⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲙ̀ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ..	أيها الطويل الأناة . عبدك نيقوديموس . اغفر له ايها الرحوم . مع سائر شعبك ..
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ..	اذا ما اجتمعنا الخ ..

﴿طرح أدام يقال في صلاة نصف الليل على الهوس الاول في برمون الميلاد﴾

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ::

Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ :

﴿التفسير﴾

تعالوا كلكم اليوم ياشعوب الارض : وانظروا هذا السّر لانه قد وُلدَ لنا الله : لينقذ العالم من خطاياه : رأينا نجمه وسجدنا له: أتى المجوس من المشرق الى أورشليم يسألون باجتهاد . أين هو المولود ملك اليهود . رأينا نجمه وأتينا لنسجد له: فقلق هيرودس وكل اليهود من أجل مولد المسيح ملك الملوك : سأل فأجابوه في بيت لحم مدينة داود : واستفسر منهم عن الزمان الذي ظهرَ فيهِ النجم : وأرسلهم الى بيت لحم قائلا : اذهبوا أنتم واستقصوا البحث : بشفاعة العذراء يارب اغفر لنا خطايانا : آمين يارب ارحم:

﴿ايصالية أدام على تذاكية الثلاثاء لبرمون الميلاد﴾

Ⲁⲡⲓⲇⲩⲙⲓⲟⲣⲅⲟⲥ : ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲛ̀Ⲁ̀ⲇⲁⲙ : ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ :	تحنن الخالق على آدم · واشرق متجسداً . من مريم :

Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϩⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲱ̀ ⲩ̀ⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲇⲩⲙⲓⲟⲣⲅⲟⲥ ::

يسبحك الكل مع الملائكة يا ابن الله الخالق

Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲫⲟ ⲙ̀ ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ

تفرح اجناس المؤمنين ويسبحون مترنمين من أجل ميلاد المسيح من العذراء .

Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲥⲁϫⲓ : ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲁ̀ ::

تنبأ داود الملك بميلاد المسيح الذاتي

Ⲉⲑⲃⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ::

من أجل والدة الاله عرفنا المسيح : تعالوا نسبحه مع الملائكة

Ⲍ̅ ⲛ̀ ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ::

السبع الزمر السمائية وكل الناطقين يسبحون الملك المسيح

Ⲏⲡⲡⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲫⲟ ⲙ̀ ⲡⲭ̅ⲥ̅

ها هي الرعاة غبريال الملاك قد بشرهم اليوم بميلاد المسيح

Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀-

لكَ القوّة والمجد

ⲟⲩ : ϣⲁ ϯⲥⲩⲛ ⲧⲉⲗⲓⲁ̀ : ⲱ̀ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ::	الى الانقضاء يا ملك المجد يا ابن مريم
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲁⲛⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ::	يسوع وحيد الله الاب رأيناه بغير شك في حضن المباركة ::
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ : ⲁⲥ ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ : ⲙ̀ ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲁϥⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ ::	الرب المخلص : وَلَدَتهُ اليوم كاله في بيت لحم وأتى ليتم خلاصنا ::
Ϩⲁⲗⲓ ⲱ̀ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	تهللوا أيها المجوس مع الرعاة لأن المسيح الذي هو الكلمة ظهر لنا اليوم ::
Ⲙⲁⲣⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	فلنسبحه مع الملائكة ونسجد له لأنه هو محب البشر ::
Ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩ ⲣⲁϣ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛ ⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ::	الانبياء يفرحون مع الصديقين : من أجل ميلاد مخلص العالم ::

ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ: ⲱ̀ ⲡⲉⲛ ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏ̀ⲙⲱⲛ: ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲕⲉⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛ̅ⲁ̅ ⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ::	تباركتَ بالحقيقه يامخلصنا : أيها الرب الصالح والروح القدس ::
Ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲁϥϣⲁⲓ: ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ: ⲁϥⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ::	نجم ظهرَ في المشرق : أن هذا هو كثير الرحمة أتى من أجل خلاصنا ::
Ⲡⲓ ϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ: ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓ- ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁⲥ ⲛⲟⲩϯ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:	حمل الله جاء الى العالم من والدة الاله مريم العذراء
Ⲣⲁϣⲓ ⲱ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ ⲭ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ	افرحوا اليوم ايها المؤمنون وتهللوا لميلاد المسيح ربنا عمانوئيل ::
Ⲥⲟⲙⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁⲡⲉⲕ ⲗⲁⲟⲥ: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ: ⲱ̀ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁ ϭⲟⲓⲥ::	انظر واستجب لنا نحن شعبك نجنا من الشياطين يا ابن سيدتي
Ⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲱ̀	نسبحك ونباركك بتماجيد ونخدمك أيها الكلمة

ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲁ̀ ::	لذاتيه ::
Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉⲛ ⲛⲟⲩϯ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕ ⲗⲁⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϩⲟϯ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ :	يابن الله الهنا احفظ شعبك من خوف التجربات
Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ : ⲙ̀ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲭⲱⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	يا الله الحامل خطايا العالم اغفر لنا خطايانا من أجل العذراء :
Ⲭⲉⲣⲉ ϯ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯϣⲉⲗⲉⲧ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ :	السلام للعذراء العروس مريم السلام لمدينة الرب المقدسة بيت لحم ::
Ⲯⲩⲭⲏⲙⲁ ⲙ̀ ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ : ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ::	الانفس نيحها في الفردوس من أجل الملكة والدة الاله ::
Ⲱ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲩ ⲁϣϥ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ	يامن ولد من أجل خلاص جنسنا وتجسد وصلب احفظ شعبك
Ⲗⲟⲓ ⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ::	اذا ما اجتمعنا ::

﴿ طرح أدام يقال على الهوس الثاني في صلاة نصف الليل ﴾

﴿ لبرمون الميلاد ﴾

Ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ : ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ

Ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ : ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ : ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ϫⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ::

﴿ التفسير ﴾

وُلد عما نوئيل من العذراء كنبوة أشعياء : فقال هيرودس للمجوس بمكر : أن وجدتم الطفل فاعلموني لأسجد له : واذا النجم الذي ظهر في المشرق للمجوس مرشداً لهم حتى أصعدهم الى حيث الطفل : واذ رأوه خرُّوا له ساجدين : اتى المجوس الى بيت لحم فأبصروا الطفل مع مريم أمه :

ففتحوا اوعيتهم وقدموا له قرابين ذهباً ولباناً ومراً : واوحي اليهم في الحلم ان لا يرجعوا الى هيرودس فذهبوا من طريق اخرى الى كورتهم مؤمنين بالمسيح واصبحوا مبشرين بالانجيل في جميع الكورة : يُعلمون كل الناس ألا قد ابصرنا المسيح وُلد في بيت لحم مدينة الملك داود : من أجل هذا نشهد ان هذا هو ابن الله الحقيقي الذي اتى الى العالم لكي يخلصنا : له المجد دائماً الى الابد

﴿ ابصالية واطس تقال على تذاكية يوم الاربعاء في برمون الميلاد ﴾

Ⲁⲣⲓ ⲯⲁⲗⲓⲛ ⲱ̀ ⲛⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ϩⲱⲇⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲯⲁⲗⲓⲁ̀ : ϫⲉ ⲁⲩ ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀	رتلوا ايها المؤمنون بتسبيح وترتيل لان المسيح يسوع ولد في بيت لحم يهوذا
Ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲟⲩ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ ⲭ̀ⲫⲟ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ::	كان فرح وتهليل في السماء وعلى الارض من اجل ميلاد عمانوئيل يسوع المسيح ذي العزة ::
Ⲅⲉⲛ ⲛⲉⲑⲓⲥ ⲉ̀ ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥ ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ̀ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ ::	ولدَ من مريم كقول الانبياء وانعمَ علينا بالحرية : لانه هو السيد ::
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓ ϩⲩⲙⲛⲟ ⲧⲟⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ ⲭ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ::	شهد داود المرتل عن المسيح ملك المجد فقال انك أنت هو ابني وانا اليوم ولدتك ::

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀: ⲛⲉⲙ ϯⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀::	من القديسة مريم ولد اليوم عمانوئيل له المجد والكرامة والنعمة
ⲍ̅ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ: ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ::	سبعة رؤساء الملائكة يسبحون الملك المسيح . قائلين قدوس قدوس قدوس . الذي ولدته العذراء
Ⲏ̀ⲥⲁⲏⲁⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ: ⲡⲓϩⲓⲏⲃ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ	يقول اشعيا بتهليل . عن ميلاد يسوع المسيح : الحمل عمانوئيل من مريم النقيه
Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲓⲱⲛ: ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ::	هذه مدينة اورشليم والمدينة المقدسة صهيون الجالس على الشاروبيم ولدته حتى خلصنا
Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕ ⲧⲁⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-	يا حزقيال تعالَ في وسطنا لتخبرنا علانية . عن ميلاد مخلصنا

ⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁ ϯⲉ̀-
ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀

يسوع المسيح صاحب
السلطان

Ⲕⲉⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥϫⲟⲥ:
ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲛⲓ-
ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ : ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉ ⲉ̀
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲁ̀ⲇⲱⲛⲁⲓ ::

لانك قلت بالروح
اني رايت بـابا
نحو المشرق ولم
يدخله أحـد . الا
المسيح الله ::

Ϩⲁⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲫⲟ ⲙ̀ ⲡⲓ
ⲇⲉⲥ ⲡⲟⲧⲏⲥ : ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲇⲩ-
ⲙⲓ ⲟⲩⲣ ⲅⲟⲥ ::

تهللوا اليوم أيها الانبياء
والابرار والصديقون .
من أجـل ميـلاد
السيد . يسوع المسيح
الخالق ::

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ ⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲓⲙⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲭ̀-
ⲫⲟ ⲁϥϫⲉⲙ ⲡⲉⲛ ϣⲓⲛⲓ ::

فلتفرح السموات
ولتتهلل الارض . لأن
يسوع المسيح محب البشر
من أجل ميلاده قـد
تعهدنا ::

Ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲛⲟⲩϯ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲛⲟⲩϯ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

من يشبهك في الآلهة.
انت هو اله الآلهة .
نسبحك بكل نوع
لانك ولدت من أجل

ⲁⲕⲙⲁⲥⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ ::	خلاصنا ::
ⲍ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲧⲱ̀ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲕⲉ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ: ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ::	تباركت ايها المسيح الرب .مع أبيك الصالح. والروح القدس .الثالوث المساوي ::
Ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲁϥϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ: ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩ ⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲇⲱⲛⲁⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ::	نجم ظهر في المشرق ملك ولد في بيت لحم هذا هو الرب الاله من سيدتنا مريم ::
Ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟⲥϥ ⲁⲩ ϫⲉⲙϫⲟⲙϥ : ⲫⲏⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ::	به أصبح ما لا يدرك ملموساً . وما لا يرى منظوراً : تعالوا نسجد له . ونرفعه رفعاناً
Ⲣⲁϣⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ̀ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ: Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲱⲛ ⲇⲉⲟⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲫ̀ⲣⲉϥ ⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ::	افرحي وتهللي يامدينة بيت لحم . وياصهيون ايضاً من أجل المسيح الوحيد خالق الدهور ::
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ ⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲱ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲡⲉⲕ-	باركنا ببركتك يا مخلصنا الصالح

Coptic	Arabic
ⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ::	وارعَ شعبك واحفظه من التجربات
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲛⲓ ϩ̀ⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲟⲓⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ-ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲇⲉⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲑⲟⲛⲟⲥ::	نسألك ايها المسيح نجنا من الغلاء والحروب. ومن الاشرار أيضاً . والافكار الشيطانية :
Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ϧⲉⲛⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲟⲩⲣⲱ: ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ: ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ::	لقد أشرق ابن الله اليوم في حضن مريم الملكة في مدينة داود الملك كصالح ::
Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ::	الجالس على الشاروبيم رآه الرعاة ومجده الساروفيم باصوات لاتنقطع ::
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ϯ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲇⲁⲙ: ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏ̅ⲙ̅ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲱⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ::	السلام لك أيتها العذراء مريم خلاص آدم واورشليم مدينة الرب . وصهيون مدينة بيت لحم

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲟⲓⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ::	كل الانفس اعطها برودة في الفردوس مع الصديقين ابراهيم واسحق ويعقوب بتوسل والدة الاله
Ⲱ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉ-ⲛⲟⲥ : ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕ ⲃⲱⲕ Ⲛⲓ-ⲕⲟⲩⲇⲓⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ ⲛⲓ ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ	يامخلصنا الصالح بشفاعات العذراء خلص عبدك نيقوديموس وبقيه المسيحيين
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ	اذا ما رتلنا

﴿ طرح واطس يقال على الهوس الثالث في نصف الليل لبرمون الميلاد ﴾

Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟ-ⲇⲏ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲙⲁⲥ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

Ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩϥ: ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩⲙⲁ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱϩ

(التفسير) فلما أتى الرعاة مسرعين الى بيت لحم . الذي قالت الانبياء ان المسيح يولد فيه : وجدوا مريم ويوسف ووجدوا الطفل موضوعاً في

المذود : لانه لم يكن لهما موضع حيث تزلا فرأى الرعاة جماعة من أجناد السماء يسبحون الله بتهليل مع الملائكة ويقولون (المجد لله في الأعالي : وعلى الارض السلام : وفي الناس المسرة) لانه أتى وخلصنا : ورجع الرعاة الى بيوتهم بفرح عظيم . يسبحون ويمجدون الله على كل ما أبصروا : وكانوا يشهدون للجموع قائلين . انه قد ولد المسيح في بيت لحم وقد أبصرناه وسجدنا له وآمنا به انه هو المخلص : له المجد دائماً الى الأبد :

﴿ ابصالية واطس تقال على تداكية يوم الخميس في برمون الميلاد ﴾

Ⲁⲫϯⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁ-ⲧⲟⲥ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ:	تكلم الله مع موسى في وسط العليقة والنار ملؤها ولم تحترق أغصانها
Ⲃⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ: ⲉ̀ϯϩ̀ⲣⲏⲓ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥ-ⲫⲓⲣⲓ: ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ: ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲩⲥ-ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ:	ارسل الله رحمته وكلمته : الزهرة المثمرة في بطنك من اجلنا بسرٍ عجيب
Ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ	وُلد في هذا اليوم من ملكتنا وسيدتنا مريم . وتأنس من

ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛ ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ :	أجـــــل خـلاصنا وغفران آثامنا
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲡⲓ ⲓⲉⲣⲟ ⲯⲁⲗ- ⲧⲏⲥ : ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉ- ⲥⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ :	أيا داود المرتل تعال في وسطنا لنسبح من صـــار وسـيطاً لنا عنـد ابيـه الصالح
Ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ	قدموا له قرابين بنـــات صـــور وســـابا والعـرب ومـلوك ترشــيش
Ⲍⲱⲏ̀ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ : ⲙ̀ⲫⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ: ⲁϥⲟⲩ- ⲱⲛϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲫⲑⲁ- ⲗⲓⲙ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲍⲁⲃⲟⲩ- ⲗⲱⲛ :	المحيي الغير المتزعزع معطي الخيرات . ظهـــر في ارض نفتالـــيم وتخـــوم زبولون :
Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲫⲱⲛⲏ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ	يقول اشعياء بصوت عظـــيم هكذا ولد لنـا غلام واعطينــا ابن
Ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲁϩⲧ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ	الله الرحوم القوي

ⲡⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ: ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ	المتسلط . الذي رئاسته
ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ: ⲕⲉⲡⲁⲗⲓⲛ	على منكبيه وهو ايضاً
ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ::	السيد المطلق ::
Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉⲟⲛ:	قال حزقيال ايضاً
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲉⲥⲧⲟⲃ: ϧⲉⲛ	رايت بـــابـــاً
ⲟⲩⲧⲉⲃⲥ ⲑⲁⲩⲙⲁⲥⲧⲟⲛ: ⲁϥ-	مختـــوماً بخـــاتم
ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ	عجيب دخـــــله
ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	ابن القدوس:
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲙ̀ⲡⲉϩⲗⲓ	الرب يسوع المسيح:
ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ	ولم يدخله الا هو . ثم
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲁⲥ: ⲉⲥϣⲟⲡ ⲉⲙ ⲙ̀	بارحه . والبتولية مختومة
ⲡⲉⲥⲣⲏϯ ⲕⲁⲗⲱⲥ	حسناً كما هي ::
Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲟ̀ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ⲡ̀ⲉⲣ-	كلمة الله ابينا هيكل
ⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ:	النجاة الذي للمؤمنين
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲥⲟ̀ⲡⲟⲛ:	الواحد في شخصه :
ⲉ̀ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥ-	مخلصنا من
ⲙⲟⲥ:	التجربات
Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁϥϫⲟⲥ: ϫⲉ-	وقد قال ميخاوس :
ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲱ̀ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ⲡ̀ⲕ-	ايضاً وانتِ يابيت لحم
ⲁϩⲓ ⲛ̀ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀:	يهـــوذا ارض افراثا
ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ Ⲓ̀ⲗⲏⲙ:	لست بصغيرة في اورشليم

Ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩ ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ: ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ	منك يخرج المدبر الذي يرعى شعبي اسرائيل الحقيقي
Ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ:	حقاً قد اظهر الملك السر قائلاً هكذا وُلِد لكم اليوم
Ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ⲉ̀ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ:	مخلص في بيت لحم الذي هو ملك المجد اسرعوا تجدوا هناك
Ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩϥ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲧⲱⲓⲥ ⲉⲩⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ: ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ: ⲁⲩ ⲓ̀ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ:	الصبي في مذود . ملفوفاً بالخرق ولوقتهم مضوا اليه وخروا له ساجدين :
Ⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲁⲓ:	أميلوا الىّ سمعكم وأصغوا الى كلام متى من أجل ميلاد الرحوم

ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥ	الذي هو
ⲧⲟⲥ	يسوع المسيح
Ⲥⲉⲟⲛⲧⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ:	نعم حقاً هكذا
Ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ: ⲡⲉⲛ-	قال . في انجيله
ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ:	ربنا يسوع الذي
ⲁϥⲉⲣ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ	وُلِد وتأنس حتى
ⲙ̀ⲙⲟⲛ:	خلصنا
Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁ-	حينئذ اتى ملوك
ⲅⲟⲥ: ⲁⲩⲓ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ: ⲉ̀-	المجوس: من المشرق الى
Ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϯⲂⲁⲕⲓ	اورشليم قائلين المدينة
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ:	المقدسة المكرمة:
Ⲩ̀ⲡⲟⲧⲁⲅⲓ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲇⲓⲟⲛ:	حيث يولد ملك
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ: ϫⲉ	اليهود لأننا
ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ: ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ	راينا نجمه
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ	ناحية المشارق:
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ	هذا هو الذي وُلد
ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ	من اجلنا لانه
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲁϥ	هو مخلص العالم.
ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟ-	نسبحه ونعظمه مع
ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ:	صفوف الملائكة
Ϫⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲱ̀ ⲛⲓ	اسرعوا ايها المؤمنون

ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲓⲏ- ⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ- ⲙⲁⲥϥ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲑⲏⲉⲧ ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉ- ⲛⲟⲥ:	لنسجد ليسوع المسيح الذي وُلد جسمانياً من العذراء الطاهرة
Ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ: ϥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲟϫ ϩⲉϫⲧⲏⲣϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕ ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ:	يا مخلص العالم كله خلصنا وارحمنا . وانقذنا من جميع ضائقاتنا وأعطنا خلاصك
Ⲱ̀ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥ ⲧⲟⲥ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ: ϯⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩ- ⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲛ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯ ϩⲟⲛ̀ϯϣⲉⲗⲏⲧ: ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ	يا ربنا يسوع المسيح الرحوم . اعطنا النور الذي لا تشوبه الظلمة . بطلبات العروس . لك المجد معها آمين
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣ ⲯⲁⲗⲓⲛ	اذا ما رتلنا : الخ .

﴿ طرح واطس يقال على الهوس الرابع فى برمون الميلاد ﴾

Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ: ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ ⲡⲉϥ-
ⲓⲱⲧ: ⲁ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲙⲁⲥϥ: ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:

Ⲫⲏⲉⲧ ϩⲉⲃⲥⲱ: ϩⲓⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲡⲓⲣⲉϥ-
ⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ: ⲁⲩⲕⲟⲩⲗⲟⲗϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲧⲱⲓⲥⲓ:

(التفسير) الأله الكلمة الذي هو في حضن ابيه . ولدَتهُ مريم وبقيت عذراء الذي ستر السموات مدبّر الكل لُفّ بالخرق . الله الجالس على الشاروبيم . ارقدوه في مذود البهائم . الذي يعول الكل بصلاحه مدّ فاه ورضع اللبن . هو ملكنا قبل الدهر . فلنمجده لأنه أتى وخلصنا . الله الذي لم يره أحد قط . الاله الوحيد الذي في حضن أبيه قد أتى وتجسد من العذراء بغير تغيير ولدته في بيت لحم . من أجل هذا بشرنا الملك بفرح عظيم صار للمسكونة . قائلاً قد وُلد لكم اليوم مخلص في مدينة داود هو المسيح الرب . أما نحن فلنسرع مع النجم . ونتعجب مع الرعاة ونسجد مع المجوس ونسبح مع الملائكة تسبحة السماء ونقول : المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام . وفي الناس المسرّة لانه اتى وخلصنا لهُ المجد دائما الى الابد آمين

﴿ ابصالية واطس تقال على تداكية يوم الجمعة لبرمون الميلاد ﴾

Ⲁⲓⲛⲁⲉⲣ ϩⲏⲧⲥ ⲱⲛⲁⲙⲉⲛ-ⲣⲁϯ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀-ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ	ابتدىء يا احبائي المؤمنين . لنسبح الرب تسبيحاً جديداً : من اجل ميلاد يسوع المسيح ابن الله العلي :
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲫⲟ-ⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-ⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲓ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀-	يفرح الكل اليوم . مع صفوف الملائكة لان المسيح ملك

ⲱ̀ⲟⲩ: ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:

المجد . ولد من
العذراء

Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ:
ⲛⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲓⲁ̀: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ ⲭ̀ⲫⲟ
ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ
ϭⲟⲓⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀:

يا جنس المسيحيين
اجتمعوا اليوم بتراتيلات
من اجل ميلاد يسوع
المسيح من سيدتنا
مريم

Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲣⲁⲏⲗ:
ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲣⲏ-
ⲥⲓⲁ̀: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ ⲭ̀ⲫⲟ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁ-
ⲛⲟⲩⲏⲗ: ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̀ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲁ̀:

يخبرنا داود ملك
اسرائيل علانيـــة .
من اجل ميـــلاد
عمانوئيل كلمـــة الله
الذاتية

Ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲏⲣ: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩⲓ: ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲭⲁ-
ⲣⲁⲕⲧⲏⲣ: ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ:

من اجل ميـــلاد
مخلصنا حق لهم الفرح
لانهم نظروا شخصه
في لاهـــــوته
ومجده

Ⲍⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛ-
ϩⲏⲧ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀-
ⲛⲁⲏⲧ: ⲁϥ ϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ

كثيرة هي مراحمك
التي صـــنعتها بها
شملت العالم لان الهنا
رحـــوم قد أشرق

ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:

Ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲡⲓ-ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ:

Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲧⲁⲓⲟ̀: ⲱ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲫⲁϯⲉ̀-ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀: ⲱ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ: Ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀:

Ⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ: ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ: ⲟⲩ ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲗ ϩⲱⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲁϥϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉ-ⲛⲟⲥ: Ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀-ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ:

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϩⲓϫⲉⲛ

من العذراء

ها هو الملاك قد تكلم مع الرعاة قائلاً هكذا وُلِدَ الخالق اليوم

لك القوة والكرامة يا مخلصنا ياذا السلطان يا من وُلِدَ كملك في بيت لحم اليهودية

ها هم ملوك المجوس . قد قدّموا له قرابين . ذهباً ولباناً ومراً كملك الدهور

قد شرق الرب يسوع المسيح من العذراء في بيت لحم كصالح حتي خلص جنسنا :

وايضاً ارمياء تكلم ها هو قد ظهر

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-	على الارض واشترك
ⲣⲱⲙⲓ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ:	مع الناس . ابن العلي :
Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-	وقد رأى موسى
ⲧⲏⲥ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀-	رئيس الانبياء .
ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ	لاهوت يسوع المسيح
ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ	مثال العليقة
ⲙ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ:	والنار ملوءها
Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ̅ⲅ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲙⲁⲅⲟⲥ:	وثلاثة ملوك المجوس
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲕⲁⲗ-	قد شهدوا حسناً
ⲱⲥ: ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ:	قائلين هكذا . بالحقيقة
ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	رأينا المسيح
Ⲝ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ϯⲥⲩⲛ-	تباركت الى الانقضاء
ⲧⲉⲗⲓⲁ̀: ⲱ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀-	يامن ولد من العذراء
ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉ-	في بيت لحم يهوذا
ⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀: ⲧⲉⲛϯϩⲟ-	نسألك ارحمنا
ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ ⲱ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ:	ايها الصالح
Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ	المجدُ لله في الاعالي
ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	وعلى الارض السلام
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯ-	وفي الناس المسرة
ⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϫⲉ	لان النور قد
ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	أضاء لنا

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ: ⲁϥϣⲁⲓⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ: ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ:

الواحد من الثالوث بزغ لنا من العذراء. يسوع المسيح الماسيا ولدته كصالح

Ⲣⲁϣⲓ ⲱ̀ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ: Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ

افرحي يا مدينة الرب بيت لحم مدينة داود لانه قد شرق منك المسيح الابن الحبيب

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ̀ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ ⲱ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲏⲥⲓⲥ:

اسمعنا يا ملكنا المسيح خلصنا من الضائقات. وارحمنا ايها الصالح. في يوم الدينونة:

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ϫⲉⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ: ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ

نسبحك مع الشاروبيم قائلين. قدوس قدوس قدوس نباركك مع السارافيم. انت يا ابن القدوس

Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓ ⲫⲁϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉ-

يا ابن الله احفظنا من فخاخ الشياطين

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ: ⲱ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ- ⲛⲓ ⲉ̀ⲱⲛ	وارفع غضبك عنـــــا يا ملك الدهور
Ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲱ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓϩⲏⲓ- ⲃ̀ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ: ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩ- ⲙⲟⲩ ϩⲁⲟⲩϩⲟϯ:	ياحـامل خطـايا العالم ايهـا المسيح حمل الله ارفــــع شـأن المسيحيـين وخلصـهـم من الخوف
Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲓⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲓⲙ: ⲛⲉⲙⲥⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ⲭⲉⲣⲉ ϯ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱ̀ⲁⲕⲓⲙ: ϯⲡⲁ- ⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ	السـلام لمـدينـة اورشليم وصهيون وبيت لحم السلام لابنة يواقيم مريم العذراء
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲙⲁⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁ- ⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ:	نيح كل نفـوس الارثوذكسيين من اجل العـــــذراء مـريم الحمامة الحسنة ام ربنـا يسوع المسيح
Ⲱ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀: ⲭⲱⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ- ⲧⲁϫⲣⲟⲛ ϣⲁϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀	يامَن وُلِدَ من العـذراء في بيت لحم يهوذا اغفرلنـــــا نحن شـعبك وثبتنـــــا ألى الانقضاء

Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ | اذا ما رتّلنا

《 طرح واطس يقال على التداكية ان كانت واطس لبرمون الميلاد 》

Ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁϥϣⲱ ⲡⲓ
ϧⲉⲛϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ϫⲉⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲏⲣ: ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ :

Ⲁϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ϭⲓⲫⲉⲓ : ⲁ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉⲣ
ϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲁ̀ⲛⲓⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ
ⲭ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ :

(التفسير) فرح لا يوصف شَمِل المسكونة . لانه قد وُلِد المخلص في بيت لحم يهوذا . لقد فاضت البرية فرحا ورتلت الملائكة وتهللت الرعاة بالولادة البتوليّة. من اجل هذا ترتل الزُّمرا العلويّة بتهليل وتقول (المجدلله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسَّرة) لانهُ قد أتى وخلصنا فنحن شعبه : قد ظهرَ ملاك الرب للرعاة وبشرهم بالسرور قائِلا .قد وُلِدَ لكم اليوم مخلصٌ .من اجل ذلك نرتل ونقول(المجد لله في الاعالي) نخافت الرعاة من اجل النور الذي طلع عليهم. وخاطب بعضهم بعضاً قائلين ماهو هذا السِر. ان الاجناد السمائِيَّة تُرتّل على الارض. ويسبحون خالقهم الذي تأنس لاجلنا . ومن اجل هذا نرتل و نقول (المجد لله في الاعالي) فاجاب الملاك الرعاة أن لا تخافوا من أجل ما أعلمكم به الرَّب.لانه سرٌ مكتوم من قبل كل الدهور . ظهرَ لكم الآن في بيت لحم مدينة داود . من اجل هذا

نرتل قائلين (المجد لله في الاعالي) إذن قال الرعاة بعضهم لبعض لنمضِ
ألى بيت لحم كقول الملك لننظر الكلام الذي اعلمنا بهِ الرب ونصير اول
المنذرين بمجيئهِ من اجل هذا نرتل قائلين (المجد لله في الاعالي) فاجاب
المَلاك وقال للرعاة امضوا الى بيت لحم وهذهِ علامة لكم . انكم تجدون
طفلاً ملفوفا وموضوعاً في مذود . وهو رب القوَّات الذي تأنس لاجل
البشر . من اجل هذا نرتل قائلين (المجد لله في الأعالي) فجدَّ الرعاة ألى
بيت لحم الموضع الذي قالت عنه الانبياء ان المسيح يُولَدُ فيه . فوجدوا
مريم ويوسف والطفل موضوعاً في مذود . لانه لم يكن لهما موضع حيث
نزلا . من اجل ذلك نرتل قائلين (المجد لله في الاعالي) ونظر الرعاة جميع
الأجناد السمائيَّة يسبحون مع الملائكة قائلين (المجد لله في الاعالي . وعلى
الارض السلام . وفي الناس المسرَّة) لأنه أتى وخلصنا : ورجع الرعاة ألى
بيوتهم بفرحٍ عظيم . يسبحون ويمجدون الله على كل ماراْوا . وكانوا يشهدون
للجموع قائلين . قد وُلِد المسيح في بيت لحم يهوذا وقد رأينا رؤيا العين
نخرّ نا له سُجَّداً وآمنا انه هو المخلّص له المجد مع أبيهِ الصالح والروح القدُس
ألى الأَبَد آمين

﴿ ابصاليةواطس تقال على تداكية يوم السبت لبرمون الميلاد ﴾

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲱⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ:	تعالو ايها المسيحيون
ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲟⲙ:	لنسبح أله القوات . يسوع
Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ: Ⲫⲏⲉ̀-	المسيح الخالق . الذي
ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ:	وُلدَ في بيت لحم :

Ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲡⲓⲁ̀ⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲟⲥ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ:	اعنّا ايها الصالح الغير المحـــوي والغير المفحـــوص. ابن الله بالحقيقـــة الذي وُلد في بيت لحـــم
Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ: ⲱ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ: ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	لانكَ انتَ هو خلاصنا . يا حمل الله نسبح مجد لاهوتك (ايها المولود في بيت لحم)
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	شهدَ داود الملِك في نبوته وقال . من اجل المسيـــح ملك السماء. (المولود في بيت لحم)
Ⲉⲑⲃⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	من اجل مريم العذراء عَرَفْنا ربنا يسوع المسيح الذي تسبحه الملائكة (المولود في بيت لحم)
Ⲍⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ ⲛⲁⲓ ⲱ̀ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ: ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲓⲣⲉϥⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	كثيرة هي رأفاتك ومراحمك ايها الرحوم مخلصنا طـــويل الاناة (المولود في بيت لحم)

Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁϥϫⲟⲥ: ϩⲏⲡ ⲡⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	اشعياء البار قال . هوذا العذراء الفتاة . تلد مخلص العالم . (المولود في بيت لحم)
Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ϣⲁϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲱ̀ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲁ̀ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	لك القوة الى الانقضاء والمجد والسلطان . ايها الكلمة الذاتية (المولود)
Ⲓⲥ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	ألا ان الأبرار والصدّيقين يرجعون الى الفردوس من اجل ميلاد يسوع المسيح (المولود)
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲟⲩⲣⲱ: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	أشرقَ الرب علينا اليوم ورأينا مجده . في حضن . مريم الملكة (المولود)
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲙⲁⲅⲟⲥ: ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	وايضاً ملوك المجوس حسناً قدموا قرابين وسجدوا للمسيح (المولود)
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ	فلنسبح الله في

Coptic	Arabic
ⲛⲏⲉⲧ ϭⲟⲥⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	الاعالي وعلى الارض
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙⲟⲩ ϯⲙⲁ-	السلام وفي النـــاس
ϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	المسرة (المولود)
Ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ	الرعاة تكلم معهم
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ: ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	ملاك البركة وبشرهم
ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ: ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ-	من اجل مـــيلاد
ⲭ̀ⲫⲟ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	(المـــولود)
Ⲝ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ	تباركت يا ملـكنا
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅: ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ:	المسيح محب البشـــر
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	الصالح . أبن مـــريم
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	العذراء (المولود)
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓ	عظيمـة هي كـرامة
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ: ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	هذا اليوم لأن قد وُلِدَ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀	ملك المجد مـن مـريم
ϯⲟⲩⲣⲱ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	المـلـــكة (المولود)
Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ:	الواحـــد من
ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙ̀:	الثـالوث ولدته مريم .
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ	هـــذا هو الهنـــا
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	الماسيّا (المولود)
Ⲣⲁϣⲓ ⲱ̀ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ:	افرح يا جنس البشر
ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ	لأن المسيح خلصنا من

ⲛⲟⲃⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	خطايانا ومن العبودية المرّة : (المولود)
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲙⲟⲓⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱϯ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲏⲙⲁⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ : (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	اسمعنا ايها المسيح الهنا . وأعطنا رحمة وخلاصاً في منبرك المخوف (ايها المولود)
Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲓ̀ⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	نسبحه مع الشاروبيم . ونباركه مع السارافيم . كل يوم في مدينة اورشليم (المولود)
Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ : ⲱ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	يا ابن الله تحنن علينا وارفع غضبك عنا ايها المسيح ملك الدهور (المولود)
Ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓ ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲱ̀ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	ياحامل خطايا العالم . خلصنا من ايدي المضاد ومن ضائقاتنا يا ابن الله (المولود)
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	السلام لكِ ايتها العذراء

ⲥⲓⲱⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲛⲉⲙ	مع صهيون مدينة الرب.
ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲩⲙⲓ-	والموضع الذي وضعوا
ⲟⲣⲅⲟⲥ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	فيه الخالق (المولود)
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ:	كل انفس
ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓ-	الارثوذكسيين نيحهامع
ⲕⲉⲟⲥ: ⲱ̀ⲡⲓ ϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ:	الصديقين ايها الحمل
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	اعتقها (المولود)
Ⲱⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ-	يامن خلص شعبه
ⲗⲁⲟⲥ: ⲛⲟϩⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲩ-	خلص عبدك نيقوديموس
ⲇⲓⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	والمؤمنين بيسوع
Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ	المسيح (المولود في
ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ)	بيت لحم)

طرح ادام يقال على التداكية اذا كانت ادام في برمون الميلاد

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ:

Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ:

(التفسير) تعالوا كلكم اليوم ياشعب الارض لتتأملو هذا السر. لانه قد وُلِدَ لنا اله من العذراء بغير زرع بشر حتي خلصنا (فلنسبحه مع

الملائـكة قائلين (المجد لله في الاعالي) بيت لحم يهوذا تسر وتفرح . لأنه قد شرق منها شمس البر . التي هي يسوع المسيح الـكلمة المتجسدة ولدته مريم وهي عذراء (فلنسبحه مع الملائكة قائلين المجد لله في الاعالي) سائر الـكتب المكتوبة التي تقدمت الانبياء وانبأت بمجيء المسيح وقد تمَّ ماقيل اليوم في بيت لحم مدينة داود التي وُلدَ فيها المسيح (فلنسبحه مع الملائكة قائلين) يصرخ داود النبي قائلاً حسن بهائه من صهيون يأتي الله ظاهراً أعني رب القوات بصوت القرن (فلنسبحه مع الملائكة قائلين) صدرَ أمر من الملك أن يكتبوا جميع المسكونة . وليمض كلهم واحداً واحداً الى بيت لحم ليكتب اسمه واسم ابيه (فلنسبحه مع الملائكة قائلين) بالحقيقة قام يوسف البار هو ومريم العذراء الطاهرة . ومضيا الى بيت لحم ليكتبا اسميهما وكانت العذراء حبلى بالمخلص (فلنسبحه مع الملائكة قائلين) فكتب يوسف الصديق سراً عجيباً وعند ما كتبوا يوسف ومريم خطيبته ويسوع ابنـه (فلنسبحه مع الملائكة قائلين) أجتمعوا كلـكم اليوم وانظروا هذا العجب العظيم المعجب . وهو أنه كتب اسمه واسم العذراء ويسوع ابنه قبل ميلاده (فلنسبحه مع الملائكة قائلين) قد ظهر لنا السر لحسب الوقت الذي ذكره الملك لما خاطب يوسف قائلاً . خذ خطيبتك اليك فأن الذي تلده يدعى يسوع (فلنسبحه مع الملائكة قائلين) فلما كملت الايام أن تلد العذراء المخلص . فولدت ابنها بكر الاب المولود قبل كل الدهور وارقدته في معلف البهائم فلنسبحه مع الملائكة قائلين . المجـد لله في الاعالي . وعلى الارض السلام . وفي الناس المسرة

﴿ ابصالية آدام تقال على تداكية يوم الاحد في برمون الميلاد ﴾

Ⲁⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ: ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄	فرح تم اليوم أيها المؤمنـــــون من أجل ميـلاد يسوع المسيح
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ: ⲉ̀ⲡⲓ ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲓⲛϫ̀- ⲫⲟ: ⲛ̀Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ	رجـــــع كل الى الفردوس من أجل ميلاد ابن الله
Ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ: ⲁⲩ- ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̄ⲥ̄	شهدت حسناً كتب أبائنا من أجل المسيح الهنا مخلصنا يسوع
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲥⲁϫⲓ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ ϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ:	تكلم داود الملك . من أجل ملك المجد قائلا أنت ابـني وأنا اليوم ولدتك
Ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲱ̀- ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̄ⲥ̄: ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲱ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ:	من أجل سيدتنا مريم يا ملكنا المسيح اغفر لنا اثامنا أيها الصالح
Ⲍ̄ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩ- ⲣⲟ Ⲡⲭ̄ⲥ̄: ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ:	السبع الملائكة يسبحون الملك المسيح قائلين قدوس قدوس قدوس الرب

Ⲏⲡⲡⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϩⲓ ⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:	هاهم الرعاة غبريال الملـــك بشرهم من أجـــل مخلـــص العالم
Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁ ϯ ⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀: ⲱ̀ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ: ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲁ̀:	لك القوة والسبحان الى الانقضاء أيها المسيح الكلمة الذاتية
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ: ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ:	يسوع هو رجاؤنا. يسوع هو ثباتنا يسوع هو وحيـد الاب قبـل كل الدهور
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ: ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲁϥϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲁϥⲫⲓⲣⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀:	الرب الجالس على الشاروبيم بزغ اليوم وازهـــر من مريم
Ⲗⲁⲗⲓ ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧ: ⲫⲁϯ ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ	تهللي يامريم لانه قد شَرق لنا منكِ ذو السلطان يسوع ابن الله
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: Ⲙⲁⲣⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	فلنسبحه مع الملائكة ولنباركه مع القـوات

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ:	والكراسي
Ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ: ⲛⲁϥⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ: ⲧ̀ⲣⲓⲁ̀ⲇⲓⲁⲕⲟⲛ ⲁⲩⲙⲏⲛⲓ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ:	قدم له المجوس قرابين ثلاثة علامة على انه ملك الدهور
Ⲍ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ: ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲁ̀ⲅⲓⲟ̀	تباركت بالحقيقة أيها المسيح ملكنا مع أبيك الصالح والروح القدس
Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ⲱ̀ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ	نور أشرق لنا من بيت لحم ياربنا ارحمنا من اجل امك مريم
Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲧⲭⲏ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲩⲣⲓⲁ̀: ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ ⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ:	الكلمة الكائن في حضن ابيه ولدته السيدة مريم المباركة
Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ: ⲱ̀ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϫⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ:	افرحوا وتهللوا ياأجناس البشر لان المسيح عمانوئيل خلصنا من خطايانا

Coptic	Arabic
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ: ⲉϥⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ	سبحوا الرب الهنا بحسن المزمور فانــه يليق بالهنا المجـــد والتسبيح
Ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ: ⲧⲉⲛϫⲱⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲯⲁⲗⲓⲁ̀: ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ:	نمجده كالــه وننشــد له تسبيحاً لانه حمــل الله ابن مريم
Ⲩⲡⲡⲉ ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ: ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ϩⲱⲥⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ:	ها الانبياء يفرحون مع الصديقــين لان السيد المسيح خلصهم كصالح
Ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀: ϫⲱⲣⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁϫⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀:	لــك العــزة والتمجيد بدد أعـداء الكنيسة
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	السلام لك يامريم ام يسوع المسيح. السلام لبيت لحم مدينة المسيح
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ: ⲙⲟⲓⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	انفس ابائنــا اعطها تنييحاً مع ابراهيم

ⲡⲓⲛⲓϣϯ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ :	العظيم واسحق ويعقوب
Ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁⲩⲁϣϥ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ	يامن وُلِد من العذراء وصُلِب بالجسد نجنا من التجربات
Ⲗⲟⲓ ⲡⲟⲛ ⲁⲛ ϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ	اذا ما اجتمعنا





اليوم التاسع والعشرون

(من شهر كيهك المبارك)

عيد الميلاد المجيد

﴿ يقال الليلوياه بلحنها المعروف ثم هذه القطع اي الهوس ﴾

Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ: ϫⲉ ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲉⲙϭⲓ ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	(١) ايها الرب ربنا مثل عجب صار اسمك على الارض كلها . لانه قد ارتفع عظم بهائك فوق السموات . من أفواه الاطفال والرضعان هيأت سبحاً الليلوياه
Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁϥ ϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ ⲭ̀ⲫⲟⲕ	(٢) الرب قال لي انت ابني انا اليوم

(١) « مزمور ٨ : ١و٢ » (٢) « مز ٢:٥و٦ »

ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲁ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁϯⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲕ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϣⲁⲁⲩ ⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ : ⲁ̅ⲗ̅

ولدتك . اسألني اعطك الامم ميراثاً لك وسلطانك على اقطار الارض لترعاهم بقضيب من حديد . الليلويا

Ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲗⲓ : ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ : ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲡⲓⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲁ̅ⲗ̅

(١) قدموا يا ابناء الله للرب قدموا للرب ابناء الكباش . قدموا للرب مجداً وكرامة . قدموا للرب مجداً لاسمه اسجدوا للرب في ديار قدسه . والحبيب مثل ابن ذوي القرن الواحد . الليلويا

Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲩⲣⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲁⲕⲧⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲱⲥ : ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲟⲥ ϧⲉⲛϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲗⲓ

(٢) المر والميعة والسليخة من ثيابك . وله تسجد بنات صور بالهدايا ويتلقى وجهه

(١) « مز ٢٨: ١-٦ » (٢) « مز ٤٤: ١١-١٤ »

ⲧⲁⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲁ-ⲙⲁⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁ̅ⲗ̅	أغنيـــــــــــاء شـــعب الارض الليلوياه
Ⲓⲥϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁⲛⲉϥⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲧⲡ: ⲟ̀ⲙⲉⲧ-ⲥⲁⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲁⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ: ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁ̅ⲗ̅	(١) من مشـارق الشمس الى مغاربها.من صهيون حسن بهاء جماله الله يـــــأتي جهـاراً الليـــــلويــــاه
Ⲛ̇ⲑⲟⲕ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ϥ̀ⲉⲣϣⲁⲩ-ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ϫⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ: ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲁ̅ⲗ̅	(٢) لك ينبغـــــــي التسبيح يا الله في صهيون ولك توفى النذور في اورشليم الليـــــلوياه
Ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ: ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲧⲉⲗⲧⲓ-ⲗⲓ ⲉⲩⲑ̀ⲗⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲁ̅ⲗ̅	(٣) ينزل مثل المطر على الجـــــزة . ومثل قطرات تقطـــــــر على الارض الليلوياه
Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲣⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲛⲏⲥⲟⲥ : ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲁ	(٤) ملوك طرسوس والجزائر يقدمون له الهدايا ملوك العرب وسبا يقربون له العطايا.

(١) « مز ٤٩: ١و٢» (٢)« مز ٦٤ : ١» (٣) «مز ٧١: ٥» (٤) «مز ٧١: ٨»

ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲁ̅ⲗ̅	الليـلويـاه
Ⲑⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ	(١) ويسجد له جميع
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲓⲉⲑ-	ملوك الأرض . وكل
ⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ :	الامـم تتعبّد له
ⲁ̅ⲗ̅	الليـلويـاه
Ϥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ	(٢) يكون اسمهم
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ : ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ	كريماً لديـه . يعيش
ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ	ويُعطـي من ذهب
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲣⲁⲃⲓⲁ̀ : ⲁ̅ⲗ̅	العرب الليلوياه
Ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	(٣) فليكن اسمه
ⲉϥⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ :	مباركاً الى الابد وقبل
ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ⲉ̀ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ	الشمس يدوم اسمـه .
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ	وتتبـارك بـه
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏⲧⲏ-	جميع قبـائـل
ⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀-	الارض . وكل الامـم
ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ	تمجـده
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̅ⲗ̅	الليـلويـاه
Ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ	(٤) معك الرئاسة
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ :	في يـوم قـوتك : في

(١) « مز ٧١ : ٩ » (٢) « مز ١٢:٧١و١٣ » (٣) « مز٧١ : ١٦و١٧ »

(٤) « مز ١٠٩ :٣و٤ »

ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩ-
ⲁⲃ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ϧⲁ-
ϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀-
ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ : ⲁ̅ⲗ̅ :

Ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲩⲓ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ :
ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ϩⲓⲣⲏ-
ⲛⲏ ⲁⲩϣⲉⲡⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏ-
ⲟⲩ: ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲥϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ϯⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ
ⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ:
ⲁ̅ⲗ̅:

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ
ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ : ⲁⲛ ϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ ϣ̀ϣⲏⲛ : ⲉⲛⲉ̀-
ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥ ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲛⲉϥ ϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲟ̀ϩⲓⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲁ̅ⲗ̅

Ⲙⲁⲣⲟⲩ ϭⲁⲥϥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲉⲕⲕ̀-
ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ

بهاء القـــديسين
من البطـــن قبل
كوكـــب الصبح
ولدتك

(١) الرحمـة والحق
التقيـا : العــدل
والسلامة تلاثمـا
الحـــــق من
الارض أشـــرق
والعـــــدل من
الســماء أطلـــع
الليلوياه

(٢) هاقد سمعناها في
افراثا ووجـــدناها في
موضع الغابة فلندخل الى
مساكنه ونسجـــد
في الموضع الذي فيـــه
قامت قدماه الليلوياه

(٣) فليرفعـوه في
كنيسة شعبه .وليباركوه

(١) « مز ٨٤ : ٩و١٠ (٢) « مز ١٣١ : ٤و٥ » (٣) « مز ١٠٦ : ٢٣ و٣١ »

ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓ ⲧ̀ⲕⲁ-
ⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ϫⲉ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲙ̀-
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩ-
ⲛⲟϥ: ⲁ̅ⲗ̅:

Ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩⲑⲏϥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ: ⲁ̅ⲗ̅

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ: ⲁ̅ⲗ̅

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀
ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϭⲁⲥⲟⲩ ϣⲁ-
ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁ̅ⲗ̅

Ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲛⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲓ

في مجلس الشيوخ
لانه جعل
ابوةً مثل
الخراف . يبصر
المستقيمون ويفرحون
الليلوياه

(١) حلف الرب ولا يندم
انك انت هو الكاهن
الى الابد على طقس
ملشيصاداق الليلوياه :

(٢) ليترأف الله علينا
ويباركنا . وليظهر
وجهه علينا
ويرحمنا الليلوياه

(٣) يارب خلص
شعبك بارك ميراثك
ارعهم وارفعهم الى
الابد. الليلوياه

(٤) من كان حكيما
فليحفظ هذه وليفهم

(١) «مز ١٠٩ : ٥١» (٢) «مز ٦٦ : ١» (٣) «مز ٢٧ : ١٠» (٥) «مز ١٠٦ : ٣٢»

ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	مراحم الرب . الليلوياه

﴿ ابصالية ادام تقال على تداكية يوم الاثنين لعيد الميلاد المجيد ﴾

Ⲁⲣⲓ̀ⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϯⲛⲁⲕ : ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ :	اسألني اعطك جميع الشعوب ميراثاً لك
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : ϣⲁⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ	وكل الساكنين في السموات وفي اقطار الارض تحت سلطانك
Ⲅⲉⲩⲁⲣⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲉⲕⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ : ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ	اذ بالحقيقة ترعاهم بقضيب من حديد في المسكونة
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲫⲁ ⲡⲓ ⲙⲏⲧⲛ̀ⲕⲁⲡ : ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ :	يا داود النبي يا ابن يسّى يا صاحب العشر الاوتار تعالَ الينا اليوم لتشهد هكذا :
Ⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ : ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ :	قال الرب لي انت أبني وانا اليوم ولدتك
Ⲍⲉⲟϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ : ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ :	كثيرة جداً شهاداتك التي للميلاد البتولي

Ⲏⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲱⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ:

شهد اشعياء النبي بن اموص من أجل الميلاد هكذا

Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ: ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ:

هذه العذراء تلد ابنا ويدعى عمانوئيل

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ: ⲛ̀ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ: ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ:

يسوع القوي المتسلط الصبي العظيم ملك الدهور

Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲙⲓⲥⲓ: ⲉⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ: ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲥ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀:

قال كيرلس بعد ان ولدَته كانت بتوليتها مختومه :

Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ϧⲉⲛ ϯⲅ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ: ⲙ̀ⲡⲉϥ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ:

وشهدَ لوقا الحكيم هكذا في فصل انجيله

Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲡⲛ̀ⲥⲱⲥ: ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ: ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ:

خطبت مريم العذراء لرجل بار اسمه يوسف

Ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲥⲉⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ: ⲛ̀ϯϣⲉⲗⲏⲧ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ:

تغبط جميع الاجيال العروس مريم والمولود منها

Ⲍ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ:	تباركت ايها المسيح مع أبيك الصـــالح والروح القـــدس المعزّي
Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲁⲥ ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:	واحد من الثالوث القـــدّس ولدته العذراء
Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ: ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ:	قالَ المرتـــل قبل كـــوكب الصبح ولدتك:
Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ: ⲱ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲇⲁⲙ: ⲛⲉⲙ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ:	افرحوا وتهللـــوا يا أجناس آدم مع والدة الاله ابنة ابراهيم
Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲧⲓⲟ̀ⲭⲓⲁ̀: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ:	شهد ســـاويرس العظـــيم بطريرك انطاكيه هكذا
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ: ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ: ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ:	حينئذ وُلد الله من الطاهـــرة مريم ولم يفتـــرق لاهوتـــه من ناسوته .
Ⲩⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ:	عمانوئيل الهنا العظيم

ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ : ⲫⲏⲉⲑ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ :	المخـــوف الذي رأوه في مجـــد لاهوته :
Ⲫϯ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ ⲉⲣⲙⲓⲥⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ :	الله بالحقيقة الذي وُلد أتى ألى العالم من قبل محبته للبشر
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲭⲉⲣⲉ ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ :	السلام لك يامريم سلاماً مقدساً السلام للتي ولدت الله الكلمة
Ⲫⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ : Ⲓ̅Ⲏ̅Ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ	مخلص العـــالم الذي الرب على الـــكل يسوع المسيح الهنـــا أبن الله بالحقيقة :
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ :	طوباكِ أنت يامريم العذراء لانـك ولدت لنا الله الـكلمة
Ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲭⲟⲩⲧ ⲯⲓⲧ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ : ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲉ ⲡⲓⲥ : ⲭⲟⲩⲧ ϣⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ :	يوم الميلاد التاسع والعشرين من كيهك. وفي سنة الكبيس : في اليوم الثامن والعشرين
Ϥⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲁⲛ	مبارك بالحقيقة اسمك

Coptic	Arabic
ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-	يا مـــريم والذي
ⲙⲁⲥϥ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ:	ولدتـــه حتى خلصنا
Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲉⲗⲉⲟⲛ: ⲉ̀ⲧⲉ Ⲃⲏⲑ-	في المغارة التي لبيت
ⲗⲉⲉⲙ : ϯⲂⲁⲕⲓⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀-	لحم المدينة المقدسـه
ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ Ⲇⲁⲩⲓⲇ:	التي لابيه داود
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡ̀-	لكي تكمـــل
ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ : ⲑⲏ-	نبـــوة ميخاوس
ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	القائـــلة :
Ϫⲉ Ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲁⲩ	انه في بيت لحم
ⲛⲁⲙⲁⲥ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ:	يولد المسيح الذي يرعى
ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅:	يعقوب اسرائيل
Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕϩⲟϯ :	اهدنا الى خوفك خلص
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ	شعبك ارعهم وسسهم
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϭⲁ̀ⲥⲟⲩ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ :	الى الأبد :
Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲱ̀ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ	اطلب اليك ايها المسيح
Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ : ϫⲱⲕ ⲧⲉⲛ Ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ	ملكنا بقوتك كلنـــا
ϫⲟⲙ : ϩⲁⲛⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ :	مسيحين:
Ⲗⲟⲓ ⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ :	اذا ما اجتمعنا :

طرح ادام يقال على الهوس الاول في عيد الميلاد المجيد

Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲁⲩϫⲏ:

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉⲙ-ⲙⲱⲟⲩ :

Ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ : ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ : ⲁⲥ ϣ̀ⲧⲟϥ ϧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛϩϥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ :

(التفسير) كانت مريم العذراء مع يوسف في موضع الملجأ مثل الغرباء ولدت ابنها البكر واضجعته في مذود البهائم . وكان رعاة ساهرين في الليل على قطيع الخراف ؛ اشرق عليهم نور من السموات. وأضاء عليهم مجد الله فتعجب الرعاة من أجل النور العظيم الذي اشرق عليهم وتكلم بعضهم مع بعض وقالوا . ان في هذا النور الذي اشرق علينا لسراً . وظهرت اعجوبة عظيمة للرعاة في تلك الليلة . وتكلم معهم ملك الرب ان قد ولد المسيح لكم اليوم في بيت لحم . وهذه علامة لكم انكم تجدون طفلا ملفوفاً في خرق بالية وموضوعاً في مذود . افرحوا واجزلوا يا أيها الرعاة على هذا السر الذي ظهر لكم .فقاموا ومضوا الى بيت لحم فوجدوا مخلصنا وسجدوا له .فلنسبحه مع الملائكة قائلين . المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسره له المجد الى الابد امين الليلوياه ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ

﴿ أبصالية ادام على تدا كية يوم الثلاثاء تقال في عيد الميلاد المجيد ﴾

Ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩ-ⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ :	وُلد لنا اليوم يسوع مخلصاً في بيت لحم يهـــوذا :
Ⲃⲟⲛ ⲟⲩ ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ :	كان فرح عظيم

ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲙ̀ⲫⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ:

اشرقَ لنـــا اليـــوم شمس البر واضاء علينا

Ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲟⲩⲱⲛϩϥ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ: ⲁⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅:

جليـــلي ظهرَ في ارض افراثـــا وأفتخرَ لاجلهِ بيت اسرائيل

Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ: ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥ ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ:

داود النبي وسليمان ابنـــه يفرحـــان اليوم . من اجل ميلاده

Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ: ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ: ϩⲁⲛ Ⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀: ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ:

رأى المجـــوس نجمه ناحيـــة المشرق وأتى المجوس وسجدوا له

Ⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉ ⲫⲑⲁⲗⲓⲙ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲓⲏ̀ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲍⲁⲃⲟⲗⲟⲛ:

ظهر في الناصرة وارض نفتاليـــم وجميع تخم زبولون :

Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲟⲩ: ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ: ⲓⲥ ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ:

يا أشعياء تعالَ انظر هذهِ العذراء التي تكلمت مِن اجلهـــا منذ زمان كبير

Ⲑⲁⲓ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲉⲙ-

هذهِ ولدَت اليوم

Coptic	Arabic
ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁϥ ⲉⲣ ⲣⲱⲙⲓ: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ:	عمانوئيل الهنا . الهاً تأنس فأولانا رحمة
Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲧⲱⲛⲕ: ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ:	ياارمياء قم تعالَ في وسطنا اليوم واترك الآم القلب وافرح في هذا اليوم
Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲅⲁⲗⲗⲁⲁⲇ: ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ: ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ:	كما رأيت جُليعاد قم تعالَ انظر ارض بيت لحم .
Ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲭⲁⲩ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ: ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲛ:	ترك كل الشعوب الاسرار ياحز قيال المرئي
Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ: ϧⲉⲛ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ: ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ:	قد وُلِدَ ماسياس من باب مختوم هو العذراء القديسة في بيت لحم
Ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ: ⲛⲓⲧⲉⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲏϯ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ: ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ:	لم تنتقل الطلبات والخواتم مثلها مثل الباب الذي رأيته

Ⲝⲉ ⲯⲓⲧ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲁⲩϭⲓⲏ ⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲉ̀ⲑⲟⲩ-
ⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ :

تسع وستون أية
احصاها معلموا الكنيسة
الاطهار

Ⲟⲛⲁ̀ⲇⲱⲙⲁⲥ : ⲱ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ
ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ⲁ̀ⲕ ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲥⲱϯ

شبعين اسبوعا يا دانيال
الصغير اخبرتَ اسرائيل
من اجل خلاصهم

Ⲡⲁⲓⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲁϥϫⲱⲕ : ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲫⲁⲓ : ϩⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓ
ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣ
ⲑ̀ⲉⲛⲟⲥ :

كمل الزمان وفي هذا
الزمان من
قبل المولود من
العذراء الصبيّة

Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ̀-
Ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲃⲉⲗ
ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ

افرح اليوم
يا آدم ابونا وهابيل
ابنك وجميع
الشيوخ

Ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙⲱ ⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ
Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲛⲉⲙ
Ⲓⲁⲕⲱⲃ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

المختارون منهم
ابراهيم البار واسحق
الذبيح ويعقوب
اسرائيل

Ⲧⲉⲧⲣⲁ ⲡⲓⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲥ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀-
ⲛⲟϩⲉⲙ : ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ :

يهوذا القوي القاضي
العظيم الذي كان
الخلاص من جهته

Ⲩⲡⲡⲉ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ : Ⲥⲁ- ⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲱϩⲥ : ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲕⲉ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ :	هاهو الشيخ صموئيل ماسح الابرار والانبياء وأيضاً الملوك :
Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲉ̀- ⲧⲁϥⲟⲩ ⲱⲛϩϥⲉ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ : ⲛ̀- ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲇⲓⲁⲛ : ϧⲉⲛ- ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ	ظهر الله المجد لموسي في مديان في نار مضطرمة :
Ⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲇⲓⲁⲛ : ⲁ̀ⲙⲟⲩϣⲁ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ : ⲉ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ :	اترك مديان وتعال الى بيت لحم . لكي تنظر الله المجد
Ⲯⲩⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ : ⲉϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲉ̀ⲧⲉⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ	العليقة النفسانية المملوءة ناراً . التي هي مريم ووحيدها :
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟ : ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲓϩⲓ- ⲟ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϫⲓ : ⲉ̀ⲧⲁⲥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ :	طوباك انت اكثر من جميع النساء وطوبى لبطنك الذي حمل الاله :
Ϣⲱϣ ⲛⲓⲃⲉⲛⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲟⲩ- ⲟϩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲡⲉⲛ ⲅⲉⲛⲟⲥ	كل وصمة رديئة مملوءة مرضاً ارفعها عن جنسنا
Ϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ :	ظهر الله

Coptic	Arabic
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲁϥ- ⲟⲩⲱⲛϩ ⲫⲁⲓⲛ̀ϩⲏϯ : ϧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀:	لامم كثـيرة وظهـر منـك باعـلان
ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲥⲏⲟⲩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ : ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ	وبانواع كـلام الانبـياء وفي هـذا الزمان كلمنا بابنـه
Ϩⲱⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛ- ⲟⲥ : ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀	ياوالدة الاله انت يامريم العذراء الطاهرة القديسة مريم
Ϫⲉⲁϥ ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲉ̀- ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲁϥⲛⲟ ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲕⲓ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲉϥ ϫⲁϫⲓ:	لانه كمل اليـوم قـول داود لانه خلـص المسكين من يد عدوه
Ϭⲓⲥ̀ⲙⲏⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ̀- ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲡⲉⲛ ⲓⲱⲧ : ϫⲉⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ : ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲅⲉⲛⲟⲥ :	أخذت لك صوتاً اليوم ياابانا ادم لانك ارتفعت بخلاص جنسك
Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟ : ⲱ̀ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ⲙ̀- ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲡⲉϣⲏ- ⲣⲓ : ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ :	اسألك ياسيدتي العذراء اسألي ابنـك ليغفر لنا خطايانا
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛ ϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ	اذا ما اجتمعنا

﴿ طرح ادام يقال على الهوس الثاني في عيد الميلاد المجيد ﴾

Ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛⲓ ⲃⲉⲛ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ !

Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ :

(التفسير) ها هي جميع النبوات قد كملت السماء والارض تبتهجان اليوم لانه قد ولد لنا الله الكلمة مخلصنا يسوع . تعالوا نسجد له . اشرق كوكب على المجوس . الله هو المولود من العذراء لينجي العالمين من خطاياهم ورأينا نجمه : تعالوا فلنسجد له ونسبحه مع الملائكة قائلين . المجـــد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة : لانه أتى وخلصنا نحن شعبه وصار المجوس منذرين في العالم . وفي سائر الكُوَر قائلين بعظم وبهجة وفرح وسرور قد رأينا المسيح المولود في بيت لحم مدينة الملك داود . الموضع الذي تنبأت من أجله الانبياء والحكماء انه يولد فيه المسيح خالق البرايا من أجل هذا نؤمن نحن المؤمنين انه الهنا بالحقيقة نزل من علو السماء وأشرق في احشاء العذراء . وتجسد من الروح القدس . ومن الفتاة البتول الطاهرة مريم . وُلِدَ منها ميلاداً بتولياً . وهو الذي يعول الكل بقدرته وربوبيته . فلنسبحه مع الزمر السمائية قائلين المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة . نحن شعبه لانه أتى وخلصنا له المجد دائما ابديا امين :

﴿ابصاليه واطس تقال على تداكية يوم الاربعاء في عيد الميلاد المجيد﴾

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ: ⲉ̀ⲙⲡⲉⲛ ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ︦ϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ	تعالوا جميعاً لنسبح ربنـــا يسوع المسيح ابن الله بالحقيقة :الذي وُلدفي بيت لحم
Ⲃⲟⲛⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ ⲙⲁⲥϥ)	اليومَ فرحٌ في السماء وعلى الارض. من اجل المسيح ملك المجـــد (الذي وُلِدَ في بيت لحم)
Ⲅⲉⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ:(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	لانه هو البدئ كما قالَ الملك داود انتَ هــو ابني الحبيب (المولود في بيت لحم)
Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓ ⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ : ⲁ̀ⲛⲟⲕⲁⲓⲭ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	ايها السيد ملك السمائيين قبل كوكب الصبح انا اليوم ولدتك (المولود في بيت لحم)
Ⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫ︦ϯ: ⲛⲉⲙⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ	المجـد لله في الاعالي وعلى الارض الســلام

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ	وفي النـــاس المسرّة
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(يا من وُلِدَ)
Ⲍⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛ-	كثيرة هيَ رأفاتك
ϩⲏⲧ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ ⲛⲁⲓ ⲱ̀ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ:	ومراحمك ايها الرحوم
ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ:	المسيح الطويل الأناة
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(المولود)
Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲱⲥ:	يصرخ أشعيــاء بن
ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ:	اموص قـــائلاً وُلِدَ
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ:	لنـــا غـــلام :
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(المولود)
Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀-	لك القوّة والعـــز
ⲙⲁϩⲓ: ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ	في السماء وعلى الارض
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲫⲁⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ	يـــاذا العـــز العظيم
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(المولود)
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲟⲩ-	يسوع المسيح ملكنا
ⲣⲟ: ⲫⲁ ϯⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉ	ذو السلطان والملك
ⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	تجســد بثــبات
ⲧⲁϫⲣⲟ (ⲫⲏⲉⲧⲁⲩ)	(وولد في بيت لحم)
Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ: ⲛ̀-	كما قال الـــبار
ϫⲉⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ	ارميـــاء ابن
ⲙ̀ⲫϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	الله بالحقيقه (المولود)

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲡⲉ ϫⲉ Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩ- ⲏⲗ : Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅- (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	وايضا قال حزقيال لاجل ميلاد عمانوئيل المسيح ملك اسرائيل (المولود)
Ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛ- ϣⲁⲓ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ Ⲁ̀ⲇⲱ- ⲛⲁⲓ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	لم يدخل احـــدفي بـــاب المشـــارق الاَّ الواحـد (ادوناي) (المولود)
Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲁ̀- ⲇⲁⲙ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲙⲉⲥⲓ ⲧⲏⲥ : (ⲫⲏⲉ̀ⲧ- ⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	والذين اتوا منذ آدم قال اشعياءيســـوع هـــو الوسيـــط (المولود)
Ⲝ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ- ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	تباركتَ يايسوع المسيح مع ابيك الصالح والروح القدس (المولود)
Ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ: ⲉⲧ- ⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ: ⲉⲩϯ- ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ: (ⲫⲏ- ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	عيـدٌ بتـــوليٌ يدعو السمائيين ليمجدوا ملك الدهـــور (المولود)
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲃ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ: ϫⲉ ϥ̀ⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅	قالَ ايوب البـــار حيٌّ هـــو الهي يسوع

ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ : (ⲫⲏⲉ̀-
ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)

المسيح ابن الله
(المولود)

Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕ ⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛ
ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕ-
ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩϯⲱ̀ⲟⲩ:
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)

امل سمعك الى الرعاة
الذين نظروا مجدك
الملائكة يمجدون
(المولود)

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϯ ⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ :
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)

اسمعوا الملائكة .
السلام على الارض وفي
الناس المسرّة
(المولود)

Ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀
ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ̀ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲫⲁⲡⲓⲛⲓϣ-
ϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀-
ⲧⲁⲩⲛⲁⲩⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)

قم تعال في وسطنا
اليوم يااشعياء ياذا الصوت
العظيم . واظهر ما رأيت
(المولود)

ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ :
ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ :
ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲁⲥⲛ̀ϫⲉϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ
(Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)

ياابن الله الوحيد
الله المسلّط
الذي ولدَته الشفيعة
(المولود)

ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩⲉ̀ⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁ̀-
ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀

الله الغير المرئي
بطبيعته رأوه تعالوا
فلنسجد له .

ⲙⲟϥ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(المولود)
Ⲭⲉⲣⲉⲛⲁⲕⲱ̀Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ϧⲉⲛ	السلام لبيت لحم
ⲟⲩ ⲭⲉⲣⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ:	بسلاما روحانيا . لأنه
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ:	الكائن منذ البدء
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(المولود)
Ⲫⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ:	يامخلص العالم كله
ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧϥ:	وكل ما فيه
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲫ︦ϯ︦ ⲙ̀ⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ: (ⲫⲏⲉ̀-	يسوع الله الكل
ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(المولود)
Ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲓⲛϩⲱⲥ:	كل مجد وتسبيح
ⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ:	يليق بصلاحك . ياربنا
ⲱ̀ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ	يسوع المسيح . المولود
ⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ	في بيت لحم
Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ:	اذا ما رتلنا

طرح واطس يقال على الهوس الثالث في عيد الميلاد المجيد

Ⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:

Ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ: ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ: ⲛⲓ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀-

ⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁϯⲱⲟⲩⲛⲉ :

(التفسير) ها هو ذا يوم الفرح في السموات وعلى الارض . لانه قد وُلِدَ لنا الاله من العذراء . رؤساء الآباء يفرحون . والأنبياء يسبحون . والعذارى يفتخرن . والشهداء يمجدون . والخطاة تشرئب اعناقهم فرحاً بحامل خطايا العالم . وجنود الملائكة يسجدون بفرح ويقولون . المجد لله في الأعالي . وعلى الارض السلام . وفي الناس المسرَّة . لانه أتى وخلصنا . أما هيرودس الخبيث . فعند ما سمع ان المسيح وُلِدَ في بيت لحم قلقَ وكل اليهود معه الساكنون بأورشليم . فدعا المجوس خفيةً وارسلهم الى بيت لحم ليجدّوا في البحث عن الصبي المولود . اما هم فمضوا مسرعين واذا النجم الذي أشرقَ يسير قدامهم الى موضع الصبي . فلما رأوه فرحوا وخرُّوا له ساجدين . وفتحوا اوعيتهم وقدَّموا له القرابين . حينئذٍ كملَ الكلام النبوي . انه يحيا ويُعطى من ذهب العرب . الله الممجَّد في مشورة القدِّيسين العظيم المخوف ظهرَ لنا اليوم . الجالس على مركبة الشاروبيم . هوَ المحمول على أيدي العذراء . الغير المرئي من المراتب الملائكيَّة . قد شُوهد مع الجنس البشري . ومن قِبَل مجد لاهوته يخشع السمائيون . ولِكثرة محبته للبشر حق السجود لهُ على الارض . الشاروبيم يسبحون والسارافيم يرتلون . ونحن نمجده باصوات ملكية ونقول . المجد لله في الأعالي . وعلى الارض السلام . وفي الناس المسرَّة الآن وكل أوان والى دهر الداهرين آمين .

﴿ ابصالية واطس على تداكية يوم الخميس تقال في عيد الميلاد المجيد ﴾

Ⲁϥⲛⲟⲩϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : وتكلم الله مع موسى

(انظر وجه ٢٢ ⲕ̅ⲃ̅)

﴿ طرح ادام يقال على الهوس الرابع لعيد الميلاد المجيد ﴾

ⲀⲘⲰⲒⲚⲒ ⲘⲪⲞⲞⲨ: ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲦⲬⲞⲨϢⲦ: ⲈⲂⲞⲖ ϦⲀⲦϨⲎ ⲘⲠⲬⲒⲚⲒ: Ⲙ ⲪⲚⲞⲨⲦ ϢⲀⲢⲞⲚ:

ⲚⲦⲈⲚ ϢⲈⲚⲀⲚ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲢⲀϢⲒ: ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈⲂⲎⲐⲖⲈⲈⲘ: ⲚⲦⲈⲚⲚⲀⲨ ⲈⲢⲞϤ: ⲈⲨⲬⲎ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲞⲚϨϤ:

(التفسير) هلموا اليوم يا كل الذين ينتظرون مجيء الله الينا . لنمضي بفرح الى بيت لحم . لننظره موضوعاً في مذود لابساً جسدنا . الذي عتق من الخطية ليتجدد دفعة أخرى . باتحاده به كعظيم رحمته ؛ لكي نسبحه صارخين قائلين . المجد لك يا محب البشر . لانك أتيت وخلصتنا . اننا نرى اليوم في بيت لحم سراً لا ينطق به . عند ما ننظر الى الله ملفوفاً بالخرق . راقداً في مذود البهائم . إنا ننظر الى الرعاة غير مقصورين على الغناء . بل يباركون ويسبحون روحانياً . من ذا الذي لا يتعجب اذا نظر الى الملائكة مختلطين مع خطاة الناس يسبحون خالقهم بصوت واحد قائلين المجد لله في الأعالي . وعلى الارض السلام . وفي الناس المسرة . لانه أتى وخلصنا كعظيم رحمته : ظهر لنا اليوم سر لم ينطق به في الازمان الخالية منذ الأبد . الذي اقام السماء بامره . صار في بطن صبية عذراء وولد منها نؤمن به بغير شك . ولنسجد له له المجد دائماً الآن وكل أوان والى دهر الداهرين آمين

(أبصالية واطس تقال على تداكيّة يوم الجمعة لعيد الميلاد المجيد)

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-	تعالوا جميعكم لنسبح
ϩⲱⲥ: ⲙ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲡ̀-	ربنا يسوع المسيح ابن الله
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ: ⲫⲏ-	بالحقيقة الذي وُلِدَ في
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥϧⲉⲛⲂⲏⲑⲗⲉⲉⲙ:	بيت لحم
Ⲃⲟⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥⲁϥϣⲱⲡⲓⲙ̀-	اليوم فرح وسرور
ⲫⲟⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-	ومجد من اجل المسيح
ⲱ̀ⲟⲩ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ	ملك المجـــــــد .
ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ (Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(الذي ولد)
Ⲅⲉⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱ-	لانه هو محب البشر
ⲙⲓ: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲉⲣ-	الاله عظيم تأنس
ⲣⲱⲙⲓ: ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ϯ-	حتى خلص البشر
ⲙⲉⲧⲢⲱⲙⲓ: (Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲙⲁⲥϥ)	(الذي ولد)
Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ⲡⲓ-	حقا قال داود المرتل
ϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ:	في البدء انك أنت
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛ	ابني حبيبي
ⲣⲓⲧ (Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ	(الذي ولد)
Ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ϣⲁⲓ:	كرامة هذا العيد من
ⲓⲥϫⲉⲛⲡ̀ⲉⲙϩⲓⲧⲥⲁⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ	المغرب الى المشرق لأن
ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲁⲓ: ϯⲙⲉ-	الاثنين صارا واحداً

ⲑⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ:	لاهوت وناسوت
ϛ̅ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉⲩ-	الملائكة ذوو الستة
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	الاجنحة يسبحون الله
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ	الصالح مع ابنه يسوع
ⲙⲁⲥϥ)	المسيح (الذي ولد)
Ⲍⲁⲭⲓⲏⲗ ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛⲫⲁⲓ:	قال حزقيال هكذا .
ϫⲉⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ:	ان باباً ناحية المشرق . لم
ⲙ̀ⲡⲉϥ ⲥⲓⲛⲓⲛ̀ϧⲏⲧϥⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ:	يدخله احد غير الرب
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ	اله القوات
Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ ⲫⲟⲟⲩ:	يا أشعيا تعالَ اليوم
ⲱϣⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϧ̀ⲣⲱⲟⲩ:	صارخاً بصوتك .وأعلن
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀-	القوات التي رأيتهـــا
ⲣⲱⲟⲩ: ⲉⲑⲃⲉⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	من اجل ميلاد المسيح
Ⲑⲁⲓⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉϯ ⲡⲁⲣⲑⲉ-	قال هـذه العـذراء
ⲛⲟⲥ : ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲁϭⲛⲉⲅⲁⲙⲟⲥ :	تحبـــــل بغـير زواج
ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ :	وتلد ابناً أزليـــــاً هو
ⲉ̀ⲧⲉⲫⲁⲓⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ	عمانوئيل
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲫⲏⲉ̀-	يسوع المسيح الله
ⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ:	معنا الذي نجانا باسمه
ⲉⲑⲃⲉⲡ̀ⲥⲱϯ ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ:	وانعم لنـــــا بالخلاص
(ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	(الذي وُلد)

Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ: ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲉ̀ⲑⲃⲉⲡ̀ϫⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ: ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲇⲱⲣⲟⲛ	كما قال متى الرسول من اجل مجيء المجوس وقدموا له قرابين
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ: ⲟⲩϣⲁⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ: ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	وايضاً قدم المجوس مراً وذهباً ولباناً امام الله الكلمة (الذي وُلد)
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ: ⲛⲉⲙⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	فلنسبح مع الملائكة قائلين المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسرّة
Ⲛⲓⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ: ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϫⲉⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩϯ ⲱ̀ⲟⲩ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	نظر الرعاة مجده ورجعوا وهم يمجدون يسوع المسيح ملك المجد (الذي ولد)
(ⲝⲉⲯⲓⲧ)ⲉⲣⲡⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ: Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲥⲓⲁⲥ: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	في تسع وتسعين آية قال دانيال انه يأتي الماسياس (الذي وُلد)

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ: ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ: ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	وهو كلمة الاب والابن الحقيقي المؤتمن المولود من الاب قبل كل الدهور
Ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ: ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ϧⲉⲛⲥⲓⲱⲛ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥ ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅	رئيس الدهور الذي ظهر في صهيون حتى خلصنا بظهوره المقدس
Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲉϯ ⲱ̀ⲟⲩ: (ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ)	امل بسمعك الى الرعاة الذين رأوا الملائكة يسبحون ويمجدون (الذي وُلِدَ)
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ ϯⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ̀: ϫⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀: ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ:	اسمعوا التفسير ان صبياً ولدته مريم وبتوليتها مختومة بامر معجز
Ⲧⲉⲛ ⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ: ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϫⲉⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ:	نغبطكِ مع غبريال الملك قائلين السلام لكِ ايتها العذراء مريم ابنة يواقيم

Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲁϥⲓ̅ ϣⲁⲣⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ: ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ:	ابن الله قد أتى الينا متحنناً واشرق بوجهه علينا ليرحمنا كعظيم رحمته
Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ϫⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲓⲥ ϫⲉⲛϩⲏ:	ايها الجالس في السموات برحمتك اذكرنا واغفر لنا خطايانا التي ارتكبناها
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ Ⲇⲉⲟⲛ: ⲡⲓⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲡⲓϯⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ: (ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ)	السلام لبيت لحم ايضا البيت الروحاني قرية الملك داود (الذي ولد)
Ⲫ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲯⲓⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ	يامخلص العالم كله وكل مافيه من اجل ميلادك العظيم فيه في تسعة اشهر
Ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲝⲓⲛϩⲱⲥ: ⲥⲉ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ: ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ: ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅	كل مجد وتسبيح يليق حقاً باسمك العالي يامخلصنا يسوع المسيح
Ϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩⲯⲓⲧ:	عند تمام تسعة اشهر

ⲙ̀ⲡⲓⲭⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲕⲁ-	ولد الحبيب كقول
ⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ :	الملك داود في
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ :	المزمور
Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣ-	مباركهـــو وثمرك
ⲡⲟⲥ : ⲱ̀ ϯⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉ-	ايتها العـــذراء
ⲛⲟⲥ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ	مريم ام الكلمـــة
ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ :	ملكة جميع النساء
Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ :	باسم المـــولود
ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲉⲩ-	تسبح المراتب العلوية
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ :	الاسم المرتفع ويمجدون
ⲉⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ :	في العلاء
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩⲛⲁϥ : ⲁ̀-	سبحوه ومجدوه وزيدوه
ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	رفعـة لانه ليس اله
ⲕⲉⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲧ̀-	غيره في السماء أو
ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ :	على الارض
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀-	لانه هو الهـــنا
ⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ	بالحقيقة كلمه الله
ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲙ̀ⲡⲁ-	الصالح والروح القدس
ⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ : ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟ	المعزي الـــثالوث
ⲟⲩⲥⲓⲟⲥ :	المساوي
Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁ	اهدنا الى الملجأ

ⲛ̀ⲫⲱⲧ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ	انت هو الاله الواحـد
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ-	انت هو البار المؤمن
ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ-	انت وحـــــــدك
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ	العلي
Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ :	اسأل صلاحك
ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲁ-	ان ترحـــم
ⲭⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅	حقارتي يا مخلصنا يسوع
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ	المسيـح الذى وُلد في
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ :	بيت لحم
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ	اذا ما رتلنـــا

(طرح واطس يقال على تداكية يوم السبت في عيد الميلاد المجيد)

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ :

Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ :

(التفسير) فليفرح اليوم المسيحيون لان المسيح ولد من العذراء فلنسبحه مع المراتب العلوية صارخين قائلين المجد لله في الاعالي . وعلى الارض السلام . وفي الناس المسرة . تعال الينا اليوم في وسطنا ايها المبشر

الانجيلي متى المصطفى . لكي تخبرنا علانية عن ميلاد الرب في بيت لحم
مدينة الانبياء التي صارت مثالاً للسماء . قال البشير الطاهر . فلما وُلِد
المسيح الرب في بيت لحم يهوذا في ايام هيرودس الملك · واذا مجوس وافوا
من المشرق قائلين أين هو المولود لاننا رأينا نجمه في المشرق فوافينا
لنسجد له فلنسبحه قائلين (المجد لله في الاعالي) فاضطرب هيرودس للوقت
لظنه الفاسد ان المولود ملك ارضي . وهو رب السمائيين والارضيين وقال
لهم . امضوا وابحثوا عن المولود وتعالوا اعلموني لامضى انا ايضا واسجد له:
فلنسبحه قائلين (المجد لله في الاعالي) فلما مضوا وجدوا امراً مذهلاً
للعقول . فقدموا له ثلاثة قرابين . لباناً لانهُ اله الالهة. وذهباً لانه ملك
الملوك . ومرّاً دلالة على قبوله الموت بالجسد ليخلص آدم وذريته بذلك
الموت المحيي . فلنسبحه قائلين (المجد لله في الاعالي) وأمروا في الحلم ان لا
يعودوا الى هيرودُس بل ينطلقوا من جهة اخرى الى بلادهم . فمضوا
وصاروا يبشرون قائلين . قدرأينا الاله مولوداً بالجسد . فلنسبحه قائلين
(المجد لله في الاعالي) اليوم رأينا عجباً . لان الذي يعول كل البشريّة قدرضع
اللبن من ثدي فتاة عذراء . والذي ترتعد من عز هيبته ومجد لاهوته
الصفوف السمائيّة . ظهَر اليوم مولوداً في بيت لحم يهوذا مدينة الانبياء
فلنسبحه قائلين المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس
المسرة . لانه اتي وخلصنا : له المجد دائماً الى الابد امين

﴿ ابصالية واطس على تداكية يوم السبت في عيد الميلاد المجيد ﴾

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩ-	إيتوا جميعاً لنسجد
ⲱϣⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ :	لربنا يسوع المسيح
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣ-	الذي ولدته العذراء
ⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲥ ⲡⲁⲣ-	مختومة
ⲑⲉⲛⲓⲁ̀ :	بتوليتها
Ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱ ⲡⲓⲉ̀ϩ-	كان اليوم فرح
ⲫⲟⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ	في السماء وعلى
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ϫⲉ ⲁ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	الأرض لأن العذراء
ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ : ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥ	ولدت الله بخاتم
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀:	بتوليتها
Ⲅⲉⲅⲁⲣ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ:	والمجوس اتوا
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑ-	وسجدوا لله في بيت لحم
ⲗⲉⲉⲙ : ⲫⲏⲉ̀ ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀-	الذي ولد من
ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲉⲥ ⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ	العذراء بخاتم
ⲧⲉⲥ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀ :	بتوليتها
Ⲇⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ: ⲁⲩ-	العساكر السمائيه
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ ⲉ̀-	أجتمعَ بعضهم مع بعض
ⲣⲏⲟⲩ: ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑ-	وفي بيت لحم سبحوا
ⲗⲉⲉⲙ : ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩ ⲙⲁⲥϥ ⲛ̀-	الله الذي وُلِدَ من
ϫⲉϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	العذراء

Ⲉⲩⲱϣⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓ ϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ

صارخين قائلين المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة

Ⲍⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ:

سمعوا صوت الملائكة مع الرعاة يتكامون قائلين وُلِدَ لكم اليوم مخلص في بيت لحم

Ⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ ⲧⲁⲩⲛⲁⲙⲁⲥϥ: ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ :

هاقد أتى المجوس من المشرق الى اورشليم سائلين أين هو المولود ملك اليهود

Ⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ : ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ: ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲛ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ

قد اشرق بهاء نجمه في كورتنا كما كتب عنه وأتينا لنسجد له

Ⲓⲱⲥ ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲱ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ:

اسرعوا ايها الشعوب لنسجد لله

ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣ- ⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛ ⲅⲉⲛⲟⲥ	الكلمة الذى ولد من العذراء وخلص جنسنا
Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉⲙⲓⲭⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ:	كما قال ميخاوس النبي منكِ يخرج مدبر من بيت لحم المدينة
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ϫⲉⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ : ⲉⲑⲃⲉⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ :	وايضا قد كملت الاصوات النبوية التي تنبأت من اجل ميلاد المسيح
Ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧ- ⲛⲓϣϯ : ⲛⲉⲙⲛⲓ ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲟⲩ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ	فلنمجد عظمته مع المراتب العلويه ونصرخ بتهليل قائلين المجد لله في الاعالي
Ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ϣⲁⲣⲟϥ : ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛⲟⲩⲥ̀- ⲡⲟⲇⲏ: ϫⲉⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ ⲙⲁⲥϥ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ :	أتى المجوس اليه وجدُّوا في البحث عنه قائلين أين هو المولود ملك اليهود

ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ: ⲉ̀ⲧⲁϥ	حقاً في الساعة لما
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ: ⲁϥⲉⲣ	سمع هيرودس خاف
ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ: ⲛⲉⲙ	واضطـــــربت كل
Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ:	اورشليم معه
Ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ:	وقع رعبٌ في قلب
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ:	الملك وجميع الذين معه من
ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅:	اجل ميلاد مخلصنا وملكنا
ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅	يسوع المسيح
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ-	حينئذ دعا المجوس
ⲅⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲡ: ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀-	سراً وارسلهم الى بيت لحم
ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲓ-	قائلاً ان وجدتم الصبي
ⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ	الذي ولد فـــي ذلك
ⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ	الموضع
Ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ:	ليشهد فم الانجيلي
ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲛ̀-	متى الرسول بهـــذا
ⲑⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ:	الـــكلام بميــلاد
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅	مخلصنا
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲱϥ ⲉϯ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-	اسمعـــوا نبـوة
ⲧⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ	داود المـــرتـــل
Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ϫⲉⲉⲩⲉ̀ⲱⲛϧ ⲉⲩⲉ̀ϯ	يحيـــا ويعطـــى

ⲛⲁϥ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲣⲁⲃⲓⲁ̀:	من ذهب العرب
Ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ: ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱ ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ:	تخبرنا نبوة اشعياء من اجل ميلاد مخلصنا هكذا حيث يقول
Ⲩⲡⲡⲉⲓⲥϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ: ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉⲈⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: ⲉⲧⲉⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ:	ها هى العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعى اسمه عمانوئيل الذي هو الله معنا
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲟⲓⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ: ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀:	هذا هو رب الارباب وملك الملوك ولدته العذراء في بيت لحم يهوذا
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲡ̀ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲩⲕⲟⲛ: ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥϥⲁ̀ⲗⲏⲓⲉ̀ⲣⲟⲥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ:	السلام لك ايتها العذراء المركبة الشاروبيميه التي حملت عتيق الايام
Ⲫⲁⲗⲓⲛ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀:	عظيمة هى بتوليتك

ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ :

ومضيئة جداً لان الذي تجسد منكِ خلـــص نفوسنا

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲱ̀ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲫⲣⲏⲧⲟⲥ ϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ

طـــوباكِ انتِ بالحقيقـــــة ياام النـــور الحقيقي انتِ الاصـل المبـارك الذي ازهر واثمر

Ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟ : ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ :

نسبحكِ الى الابد لانكِ ولدتِ الملك الذي انقذ جنسنا من اعدائنا الاشرار

Ϥⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲱ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲙⲏⲓ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ

مبـاركة هي ثمرتكِ ايتها الـكرمة الحقيقية المسيح الذي تجسد منكِ لانه هو الله بالحقيقة

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ ⲁϥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ :

بالتسبيـــح نسبحكِ مـــع الصفـــوف العـلوية لنعيد بتهليـــل لانـــــه ولد لنــــا عمانوئيل

Ϩⲓⲛⲁⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲓ:
ⲛⲉⲙⲛⲏⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ ⲡ̀ⲉⲙ ⲡ̀ϣⲁ: ⲉ̀ⲙ-
ⲡⲓⲭⲱⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ:

Ⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲱ̀ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲓ̅ⲭ̅ⲥ̅:
ⲛ̀ⲧⲉⲕ ⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫ-
ⲣⲟⲛ: ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ ⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩ-
ⲧⲱⲛ:

Ϭⲓⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ:
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁⲛⲓ ⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ: ϩⲓ
ⲧⲉⲛⲛⲓ ϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲉⲛ:
ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ:

Ⲫϯϩⲟϯ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ:
ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲱ̀ⲛⲁ-
ⲙⲉⲛⲣⲁϯ: ⲭⲱⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ
ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ϫⲉⲁⲓⲧⲱⲙⲧ
ϧⲉⲡⲁⲡⲁⲗⲁⲅⲟⲥ:

Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣ ⲯⲁⲗⲓⲛ

رحمـــة مـن
الابن بالذين يحفظـون
وصاياه وليجعلنا مستحقين
غفران خطايانا

ياملكنا المسيح أكمل
محبتك للبشر معنـــا
واهـدنا وثبتنـــا
في أمانتـــك
المستقيمة

اقبل اليك طلباتنـا
نحن الغير المستحقين بحق
طلبات سيدتنا كلنا مريم
والدة الاله

بحق سؤال وطلبات
ابائي وأخوتي واحبائي
اغفـــر لي أنـــا
الخاطي لأني بهتُ ولم
اتكلم

اذا ما رتلنـــا

﴿طرح أدام يقال على تداكية يوم الاحد في عيد الميلاد﴾

Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲙ̀-
ⲫⲟⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲱ̀ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ :

(التفسير) ظهرَ لنا اليوم ملك المجد في حضن العذراء مريم ورأينا مجده. تعالوا يااحبائي نسبحه ونباركه مع سائر مراتب السمائيين قائلين المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسرّة. قال سبحوا الرب تسبيحا جديداً لان الرب نظر الى انكسار شعبه فشاء بارادته وأرسل كلمته الى الطاهرة مريم العـذراء. وأشرق منها مولوداً بالجسد. وخلص أبانا آدم وكل جنسه من يد العدو المارد. وصيّرنا متحدين معـه بتجسده الطاهر نسجد له ونمجده (ونسبحه باصوات الفرح والتهليل قائلين المجد لله الاعالي) الله الذي طأطأ سماء السموات ونزل على الارض من غير ان يفارق كرسي مجده: ظهر مولوداً بالجسد. الذي ترتعد من عظمته الاجناس العلوية. وتخاف من جبروته الرتب السمائية ظهر الان ملفوفاً بخرق بالية. (فلنسبحه باصوات الفرح والتهليل قائلين المجد لله) هو الذي انبأت به الاقوال النبوية. والمصاحف الداودية. وسائر اقوال الحكماء والفلاسفة. ها هو الان قد ظهر لابساً جسداً. ورضع اللبن من ثدي الست الطاهرة العفيفة النقية الزكية مريم ابنة يواقيم خطيبة الصديق يوسف البار. (فلنسبحه باصوات الفرح والتهليل قائلين المجد لله) ماذا اقول

وبماذا انطق وبأي لسان استطيع ان اقول مديحا يسيرا لهذه المكرمة من
الصفوف السمائية مريم العذراء . لانها صارت كرسياً للجالس على الشاروبيم
وحجاباً احتجب داخلها الذي تمجده السارافيم . وولدته وهو من بامره
صارت اجناس السمائيين والارضيين تمجدها فلنمجدها هكذا قائلين .
افرحي ايتها الكنز الشريف الذي ابتاعه البار يوسف . فوجد الجوهر
مخفي فيه . افرحي ايتها الحقل المبارك الذي لم يزرع وأينع ثمره : افرحي
أيتها العليقة التي رآها موسى وهي مضطرمة واغصانها لم تحترق : افرحي يا ممتلئة
نعمة الرب معكِ . مباركة انت في النساء ومباركة هي ثمرة بطنك لان
المولود منك قدوس وابن الله يدعى اسألي الرب فينا لكي ينعم لنا بغفران
خطايانا . امين الليلويا كيرياليسون

﴿ ابصالية ادام على تداكية يوم الاحد تقال في عيد الميلاد ﴾

Ⲁ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ: ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ: ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ	الله الرحوم ملك الدهور العظيم المتحنن والحقيقي
Ⲃⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ: ⲉ̀ϯϣⲉⲗⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ	ارسل لنا كلمته الى العروس الحقيقية وحل في بطنها من اجل خلاصنا
Ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲓⲥ ⲟ̀ⲉⲕⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ: ϯⲙⲟⲩ ⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ	وُلد من العذراء في مثل هذا اليوم الينبوع الغير الناضب يسوع ملك المجد

Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲙⲏⲧ : ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲱⲙ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲓⲁ̀ : ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ̀	يا داود تعـــال في وسطنا بكتـــاب مزاميرك الى مدينة الله المملوءة بركة
Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲅⲁⲣ ⲁϥϯⲙⲁϯ : ⲉ̀ϣⲱ ⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲡⲉϥⲥⲱϯ : ⲫⲏⲉ̀ ⲧⲁϥ ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ :	اذ سرّ ان يحـــلّ فيها مخلصنــــا الذي أتقنهـــا
Ⲍⲉⲟϣⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲡⲁⲣⲁ ⲧ̀ϩⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ : ⲱ̀ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ :	كثيرة جـــداً هي مدائحك اكثر من عدد الرمل يا سيدتنا مريم
Ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ : ⲕⲉⲡ̀ⲣⲟ ⲫⲏⲧⲟⲥ ⲟ̀ⲥⲓⲟⲥ	لأنه هكذا بالحقيقة ايضاً قال اشـــعياء النبي الـكامل
Ⲑⲁⲓⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ : ⲁⲩϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲫⲁⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ :	هذه أعجوبة عظيمـة غلام وُلدَ لنا وابنـــا اعطينـــا هو صاحب المشورة العُظمى
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ : ⲡⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ : ⲫⲏⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ : ϫⲏϩⲓϫⲉⲛⲛⲉϥⲙⲟⲧϯ ⲧⲏⲣⲥ :	يسوع المسيح المتسلط القوي الذي سلطانه على منكبيه
Ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ	حسناً قال أيضاً حزقيال

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ: ⲉ̀ϫⲉⲛⲙⲁⲥⲓⲁⲥ: ⲡ̀-
ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲩⲗⲏ: ⲛ̀-
ⲥⲁⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ: ⲉⲥⲧⲟⲃ ϧⲉⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲃⲥ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ: ⲫ̀ϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲁⲓ

Ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉⲉ̀ϧⲟⲩⲛ: ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ: ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛⲁϥ:

Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ:
ⲁⲩⲓ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ: ⲁⲩⲟⲩ-
ⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲫⲁ ⲡⲓⲣⲁⲛ
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ:

Ⲍⲁⲡⲓⲛⲁ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ: ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲁ̀ϩⲱⲣ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ: ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱ-
ⲣⲟⲛ: ⲧ̀ⲣⲓⲁ̀ⲇⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩϯ ⲙⲏⲓⲛⲓ

Ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ:
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ: ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϣⲁⲗ ⲁⲩϯ ⲙⲏⲓⲛⲓ: ⲉ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛ
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ:

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉ

على الماسيا
ملك اسرائيل

وأيضاً رأيت باباً ناحية
المشارق مختوماً بخاتم
عجيب والله الرحوم

لم يدخله أحد
غيره نسبحه
تسبيحاً كما
يرضيه

أتى ملوك المجوس
من المشرق
وسجدوا للمسيح ذي
الاسم المكرم

حقاً فتحوا كنوزهم
وقدّموا له قرابين
ثلاثة

لباناً علامة على ألوهيته
وذهباً اشارة الى انه ملك
ومراً اشارة الى
موته المحيي

وهكذا ملوك العرب

Coptic	Arabic
ⲛⲓⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ:	والرعاة وسـايا
ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲛⲏⲥⲟⲥ:	والجزائر
Ⲣⲏⲧⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓⲛⲁϥ: ⲛ̀ϩⲁⲛⲇ-	حقاً قدموا له قرابين
ⲱⲣⲟⲛ ⲉⲩϣⲏⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱ-	مقبولة وسـجدوا
ϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲕⲁⲧⲁϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ	له كربٍّ وسيد
Ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲇⲉⲟⲛ: ⲁ̀ⲛⲟⲛ	نعم يجب علينا نحن أيضاً
ϧⲁ ⲛⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲛⲓⲭⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲅⲉⲛ-	معشر المؤمنين الأشداء
ⲛⲉⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅:	الشجعان باسم المسيح
Ⲧⲉⲛⲑⲟⲩⲏⲧ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-	ان نجتمع معـاً
ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲁϥ: ϧⲉⲛⲟⲩϩⲏⲧ	لـكي نعيّد له بقلب
ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓⲛⲁϥ:	طاهر ونقدم له
Ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙϩⲱⲥ:	كل تمجيد وتسبيح
ⲛⲉⲙϩⲁⲛ ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀: ⲙ̀ⲫ-	وكرامـات كما
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲉⲟ̀ ⲡ̀ⲣⲓⲡⲧⲟⲥ: ϧⲉⲛϯⲁⲥ	يليـق بالاله بألسنة
ⲡⲓⲁ̀ⲡⲓⲅⲓⲁ̀:	طاهـرة
Ⲫⲏⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲩ ⲙⲁⲥϥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ	لان الذي ولد من مريم
ϧⲉⲛⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀-	هو الذي صلب من
ⲧⲁⲩⲁϣϥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀:	أجل آثامنا
Ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ:	اسرع ايضاً وخلصنا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲟ̀ⲣⲁⲩⲥⲓⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ	من أعـدائنـا
ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲟⲗⲧⲉⲛ: ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲁ-	يا من بـموتـه

ⲡⲁⲑⲟⲥ: ... ⲡⲁⲩⲥⲓⲥ:

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉ ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲫⲏⲉⲑ̅ⲩ̅: ⲁ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟϥ

Ϣⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟ̀ⲩ: ⲛ̀ⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲇⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲁⲕⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ:

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ:

احتمل آلامنا

فلتخضع كل الانفس له مع ابيه القدوس ولنقل بفرح

أيها الراعي المخلص حسناً نرتل لك ونسبحك بغير فتور

اذا ما اجتمعنا

(طرح واطس يقال في ختام صلاة نصف الليل في عيد الميلاد المجيد)

Ⲁⲩⲙⲁⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲁ̀ⲛⲟⲛϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ: ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ:

Ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ: ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲙⲁⲣⲉⲛ ϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ⲉ̀ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ:

(التفسير) وُلِدَ لنا المسيح اليوم بالجسد من العذراء. فلنمض نحن صاعدين الى السماء بطهر. قوموا الآن أيها الروحانيون يا أبناء الكنيسة. لنمضِ الى بيت لحم مدينة الملك داود لننظر السّر العظيم الذي ظهر لنا في

ذلك المسكن المقدّس . الرب القائم على الكل المبارك الى الابد . ملفوفاً بالخرق موضوعاً في مذود البهائم . جنود السماء يرتلون على الارض ويقولون هذه التسبحة صارخين قائلين (المجد لله في الاعالي) لانه أتى وخلصنا نحن شعبه . وُلِدَ الرب اليوم في بيت لحم اليهودية أرض افراثا كقول النبي . وكان داود المرتل يصرخ قائلاً . ها قد سمعناها في افراثا ووجدناها في مزارع الغياض . ولما وُلِدَ كانسان لفّ بالخرق من يحل رُبُط الخطية . فلنسبحه قائلين (المجدُ لله في الاعالي) ابصرَتْ كل البريّة اليوم وهي مستضيئة بضياء عظيم من أجل هذا المنظر العظيم . الذي قد ظهرَ لنا . ان الغير المتجسد قد تجسّد . ووُلد من العذراء مثل كل أحد . وهو الاله ظهر في الجسد . ربّ متانس : فابصر نجمه المجوس فأتوا من كورهم . وقدّموا له قرابينهم وغفرَ لهم خطاياهم . جنود السماء يسبحون على الارض ويقولون (المجد لله في الاعالي) تعالوا كلكم اليوم يا شعوب الارض . وانظروا هذا السر . لانه قد ولد لنا الله الكلمة من العذراء بغير زرع بشر . أتى وخلصنا . فلنسبحه مع الملائكة بهذه التسبحة السمائية قائلين (المجد لله في الاعالي) السلام لبيت لحم اليهودية . افرحي بتهليل : لانه قد نبع منكِ ماء الحياة يسوع المسيح الكلمة المتجسد . ووُلدَ من مريم بامر عجيب . من أجل هذا نسبحه مع الملائكة قائلين (المجد لله في الاعالي) كل الكتب التي سبقت بقولها الانبياء لاجل مجيء المسيح قد كملت اليوم في بيت لحم مدينة الملك داود . يسبح النبى قائلاً حسن بهائه في صهيون . والله يأتي ظاهراً . ورب القوات بصوت القرن . فلنسبحه مع الملائكة قائلين (المجد لله في الاعالي) مريم العذراء ويوسف النجار كانا في الموضع ملتجئين مثل اناس غرباء . فولدت

بنها البكر وأرقدته في مذود البهائم . ونزل الملائكة من السماء واختلطوا مع البشر صارخين قائلين (المجد لله في الأعالي) لانه أتى وخلصنا نحن شعبه. له المجد دائما

﴿ وأيضاً طرح آدام ﴾

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ ⲫⲏⲣⲓ : ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ :

Ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱ ⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱ̅ⲣ̅ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ :

(التفسير) ظهرت أعجوبة عظيمة للرعاة في تلك الليلة . وتكلم ملاك الرب معهم قائلاً . ولد لكم اليوم مخلص في بيت لحم · اسمعوا المجوس يبشرون بمولد المسيح في اورشليم . قائلين أين هو المولود ملك اليهود . لاننا رأينا نجمه وأتينا لنسجد له . هذا الذي قالوه وقاموا وذهبوا . ها هو النجم الذى أتى بهم الى بيت لحم . ولما وجدوا الطفل سجدوا له قائلين (المجد لله في الاعالي) ولما سمع هيرودس الملك عن المجوس انهم مضوا . أمر أن يقتلوا الاطفال الذين في بيت لحم وكل تخومها . كل النفوس المرتبطة بيد الشيطان عتقت بميلاد المسيح . الذي ربط العدو وكل شياطينه . وطرحهم خارجاً وسحقهم . من يقدر أن ينطق بمجد هذا الفرح العظيم الذي صار اليوم في المسكونة . ولدَ مخلصنا وملكنا المسيح مخلص العالم من خطاياهم . فلنسبحه مع الملائكة قائلين (المجد لله في الاعالي) لانه أتى وخلصنا نحن شعبه . له المجد دائما :



ماتجب قراءته

﴿ في برمون الغطاس المجيد ﴾

(أول ذلك)

﴿ ابصالية ادام للقديس يوحنا المعمدان تقال فى برمون الغطاس ﴾

﴿ وتقال أيضاً على تداكية يوم الاثنين لعيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ : ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲃⲁⲗ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ ⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅:	رفعت عيناي اليك أيها الرب كعيني العبد الى سيده
Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ϩⲓ ⲧⲉⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ:	حل عـــني وثاق الخطيئـــة وأعـــني بمحبتـــــــك للبشر
Ⲅⲉⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲟⲙⲧⲏⲣⲥ: ⲉ̀ϯⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ:	لـكي ابتـــديء بعـظم اشـــتيـاق من كل قـوتي وأقـدم مجـــداً

Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲅⲁⲣ ⲛⲓ ⲃⲉⲛ: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ: ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓ ⲃⲉⲛ: ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ:	كل الصديقين الذين أرضوا الله وسلكوا كل حين في شريعته الالهيـــة
Ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅: ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲫⲟⲣⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲯⲁⲗⲙⲟⲥ:	الذين قال من أجلهم المرتل داود اللابس الاله في مزموره
Ⲍⲉⲟⲛ ⲧⲱⲥ ⲉⲩⲣⲏⲧ: ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ: ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ:	حقاً انهم مغروسون عند مجاري المياه من اجل طهارة قلوبهم حتى كمال ايامهم
Ⲏⲡⲡⲉ ⲕ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲱ̀ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ: Ⲓⲱⲁⲛ ⲛⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲩ	ها هوذا مكرمٌ اكثر من جميعهم أيهـــا البار المبارك يوحنـــا المعـــمّد
Ⲑⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ: ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ:	صار تفسير اسمك في افواه المؤمنين عوناً لنا أيضاً
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ: ⲁⲕϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲁⲕϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ:	يسوع الوحيد وضعت يدك عليه وفي الاردن عمدته

Ⲕϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓ	ارتفعت جدا اكثر من
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲕ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀-	البطاركة وصرت مكرما
ϩⲟⲩⲟ̀ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ:	اكثر من الانبيـــاء
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲃⲏϣ: ⲛⲉⲙ	كنت عريانا مع الوحوش
ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓ ⲧ̀ⲛⲛⲓ-	وهـــديت الجموع الى
ⲙⲏϣ: ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	الطريق المستقيـــم
Ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ: ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀-	لم يقم من يشبهك لانك
ⲙⲟⲕ : ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲟⲣϥ :	احببت النسك ولبست
ⲁⲕⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲕ	المســـــوح
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛ̀-	انت هو نبي . انت
ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ	هو رســـول . انت
ⲁ̀ⲛⲁⲭⲟⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲙⲁⲣ-	هــو نـــاسك
ⲧⲩⲣⲟⲥ	انت هو شهيـــد
Ⲝⲟⲗⲥⲉⲗ ϧⲉⲛⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ :	زينت اعمالك لانك
ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲕϣⲱ	انت صديـــق وصرت
ⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲛⲓ : ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :	تشبـــه الملائـكة
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲗⲁⲭⲓⲁⲥ: ⲁϥⲙⲟⲩ	وملاخيا يدعوك انكَ
ϯⲉ̀ⲣⲟⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ :	انت ايليـــا الاتي في
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ :	الـــكمال
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲟⲩⲣⲟ : ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀-	المسيح ملكك قال للجموع
ⲛⲓⲙⲏϣ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ :	انـك انت افضـل من

ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ:
Ⲣⲱϥ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲛ: ⲁϥⲥⲁϧⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ: ⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
Ⲥⲉⲧⲉⲛ ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲉⲑⲣⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲕ: ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ:
Ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲓⲥⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉϥ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϭⲓⲥⲓ: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅:
Ⲩⲡⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ: ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ:
Ⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ:
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓ ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ:

نبي
فم زكريا يشهد لنا لما تكلم لسانه . بعد ما كتب اسمك
نعم نسالك لكي تطلب عنا عند الذي خلقك ليتحنن علينا
ويرفع الاتعاب عن شعبه وينظر من العلاء بعين صلاحه
برحمتك المباركة لا تتركنا عنك يا الله خلاصنا لكن اقبلنا اليك
فرق عنا ارباب البدع . بشفعات سابقك
السلام ليوحنا بن زكريا السلام لنسيب الماسيا

ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ⲉⲧⲁⲩ-
ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀-
ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ:
Ⲱ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀: ⲛⲁⲓ ϧⲁⲧⲁ
ⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ-
ϯϩⲟ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ:

كل الانفس معاً
اللاتي تركت هذا العمر
اعطها بردا في الفردوس
ايها الخالق ارحم
مسكنتي بطلبات
معمدك
اذا ما اجتمعنا

طرح ادام يقال في برمون الغطاس ويقال ايضاً على الهوس الاول في ليلة
« عيد الغطاس »

Ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁⲓⲱ̅ⲁ̅: ⲡ̀-
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ:
Ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ: ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ:
ⲛ̀ⲧⲉⲕϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉ-
ⲧⲁ̀ⲛⲓⲁ̀:

(التفسير) وان كلمة الرب صارت الى يوحنا ابن زكريا في البرية
قائلاً : قم امضِ الى الاردن لتعمد هناك بماءٍ للتوبة : واذا عمدت الجموع
فاشهد لهم ان الذي يأتي بعدي هو اقوى مني : لان الرب اتى يعتمد من
الاردن . ورفع خطايا العالم كعظيم رحمته . وفي تلك الايام جاء يوحنا العظيم
المعمدان يبشر بالمسيح في برية يهوذا ويصرخ قائلاً . توبوا فقـد قربت
منكم ملكوت السموات . من انت . عرفني يامن في البرية . النبي الطاهر

الذي للعلى . لانك ظهرت هكذا تبشر كل احد . ان الذي يأتي بعدي هو اقوى مني . انا هو الآتي قبل عمانوئيل كقول اشعياء عظيم الانبياء . ها اناذا مرسل ملاكي قدامك ليهيئ طريقك . من اجل هذا انا أعلّم بكلمة الرب ان تصنعوا ثمرة تنموا للتوبة . أنت هو أيليا أو النبي . لعلك أنتَ هو المسيح الآتي الى العالم . لانك ظهرت هكذا على النهر تُعمّد الجموع للتوبة . لست انا المسيح ولا أيليا ولا النبي كما تفكرون . لكنني انا أتيت لاعمد بالماء . ادعوا كل واحد للتوبة . انا هو الصوت الصارخ في البرية . اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله . ولا يقبل اليه احد لكي يجرّبه . لان مذراه بيده ينقي جرنه ويجمع قمحه في مخزنه . يصرخ جيداً بصوت عظيم . اعني السابق المنادي الصادق . قال اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله . لانه اقبل يخلص الخراف الضالة : ها هوذا حمل الله الذي يحمل خطايا العالم . هو يحمينا كلنا بروحه القدوس . اخرجوا الى الاردن لكي تنظروني اعمد . لست انا مستحقاً ان اعمدك ياعمانوئيل. لانك انت ربي من أين لي أنا أن أعمدك ولست مستحقاً لاني أنا عبدك . البحر رأى فهرب . وخاف الاردن فرجع القهقري . كيف لا أخاف أنا ورب الكل مقبل اليّ . أنا هو المحتاج أن تعمدني بيدك الالهية فلنسأل الله محب البشر . لنستحق عماده المقدس . بشفاعة يوحنا المعمدان يغفر لنا الرب خطايانا آمين

———

﴿ ابصالية واطس للقديس يوحنا المعمدان تقال في برمون الغطاس ﴾

(وتقال أيضاً على تداكية يوم الخميس ليلة عيد الغطاس المجيد)

Ⲁⲣⲉϩⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ϫⲉⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲙⲟⲓⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲟⲩⲥⲱϯ : ϩⲓⲛⲁⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ :	احفظني ايها الرب الهي لاني عليك توكلت اعطني نعمة وخلاصاً لكي اسبحك
Ⲃⲱⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲉⲑⲣⲓⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩ ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ :	حلني من شروري وبقوتك احفظني لكي ابتدىء باشتياق وافتح فمي
Ⲅⲉⲅⲁⲣ ϯϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓ ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲱⲙⲁ : ⲱ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ : Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲡⲓⲁ̀ⲝⲓⲱ̀ⲙⲁ : ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ :	ان اقول فضائلك ايها العظيم السابق يوحنا ذا الدالة نسيب المسيح
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲥϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϯⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ : ⲁⲥϫⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ	اظهر لنا داود ان الحق اشرق من الارض والعدل تطلع من السماء بعزة

Ⲉⲧⲉⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ:	هذا هو الختن يسوع
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲏ̀ⲛⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲛⲉⲙ	شمس البر ويوحنا
Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: ⲡⲓⲓⲟϩ	السابق القمر المضيء
ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ	الحقيقي
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ:	زكريا ابوك دعاك
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-	النبي والشاهد
ⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ	الصادق الذي
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ.	للمسيح الصابغ
Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ:	اشعياء ذو الصوت
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏ̀ⲙⲁⲉⲧⲉⲣϣⲁⲩ: ⲁϥ-	النصيح يدعوك
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ	الصوت الصارخ
ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ	في البراري
Ⲑⲁⲗⲁⲥ ⲥⲁⲧⲟⲩⲍⲁⲃⲟⲗⲟⲛ:	بحيرة زبولون
ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ:	وارض نفتاليم صرت
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ:	لهم خادما ايها المجاهد
ⲱ̀ⲡⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ	الغير المتزعزع
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲕ:	اختارك يسوع
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀Ⲗⲉⲩⲓ̀:	المسيح من سبط
ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲟⲩⲟϩ	لاوي وقد سك
ⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ	وعمدك في البطن
Ⲕϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ:	تعاليت اكثر من

ⲕ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲃⲁⲡ ⲧⲓⲥ- ⲧⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲁⲥⲓⲁⲥ:	البطاركة ومـــكرم عن الانبيـــاء صرت سابقاً ليسوع الماسيا
Ⲁ̀ⲓ ⲡⲟⲛⲁⲥϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲣⲟⲕ: ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ ϣⲟⲡⲕ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ̀ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ	لانه شــهد عنك أمام الجموع وقبلك . من اجل هـــذا اتوا اليك واعتمدوا منك
Ⲙⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉϥⲟ̀- ⲛⲓⲙ̀ⲙⲟⲕ: ϫⲉⲁⲕⲙⲓϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲓⲥⲓ: ⲁⲕϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ	لم يقم في مواليــد النساء من يشبهـــك لانك تأنيت وارتفعت وقــلت الحق من فيـــك
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏ- ⲧⲏⲥ: ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲆⲉⲥⲡⲟ- ⲧⲏⲥ: ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ	انت افضل من نبي تعاليت بالحقيقة انت صديق السيد حمل الله الحقيقي
Ⲝⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀: ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ:	تزينت في اعمـالك وشـهدت للنـور الذي نزل من الســماء انت هـــو نور من نور

Ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲉⲡⲉⲕ-	مفتخر هو اسمك
ⲣⲁⲛ : ⲱ̀ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲙ-	يانسيب عمانوئيل
ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩ-	لانك صرت لنا
ⲡⲉⲩⲥⲛⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲣⲙⲁ	مهذبا ومركبة
ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅:	اسرائيل
Ⲡⲁⲗⲓⲛⲟⲛ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ:	وايضاً استحق ان
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉ̀-	ينظر سر الثالوث
ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲉⲑ-	المحيي الدائم الى
ⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ:	الدهور
Ⲣⲏⲧⲟⲥ ⲁⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ-	حقاً تكلمت بلسانك
ⲗⲁⲥ: ⲁⲕⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ: ⲛ̀-	وبكت المنافقين
Ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ: ⲙ̀ⲡⲉ	هيرودس وهيروديا امام
ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ:	الشعب
Ⲥⲉⲟⲛⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ:	نعم حقاً أخذت
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	رأسك ومت على
ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ:	الحق ورفعت الى السماء
ⲱ̀ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧ ⲛ̀ⲁⲧϩⲉⲓ:	ايها المتواضع الغير الواقع
Ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲧⲉⲛ	لاتتعب ابدا
ⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ϣⲁⲉ̀-	ان نغبطك
ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲩⲫⲟ-	الى ابد الابد
ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	ونمدحك

Ⲩⲡⲡⲉⲓⲥ ⲛⲉⲕ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀: ⲉⲥ- ϣⲏⲡ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲣⲟ: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀: ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀:	ها هي شفاعتك مقبولة امام ملكك ولك ايضاً الدالة امام الخالق
Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ: ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ: ⲁϥⲁⲓ ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁϥ:	يا الله العجيب في اعاليه الذى جاء وتأنس وجعلنا له شعباً
Ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ϩⲓ- ⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲥⲓⲧⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ:	اغفر لنا اثامنا يامحب البشر الصالح بواسطة صابغك
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲟⲣϫⲟⲩ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲓ:	كل الانفس التي فارقت هذه الحياة اتكئها في حضن ابراهيم بتجديد ورحمة
Ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲫⲁϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀:	ايها القدوس الطويل الاناة اغفر لي اثامي من أجل عبدك القديس يوحنا ذى البتولية
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ:	اذا ما رتلنا

﴿ طرح واطس يقال على الابصالية الواطس في برمون الغطاس ﴾
(ويقال ايضاً على الهوس الثالث في عيد الغطاس المجيد)

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ :

Ⲭⲉⲁⲕⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲓϫ : ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ ⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲁⲕⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ :

(التفسير) ظهر لك سر عظيم يا يوحنا السابق والمعمد معاً : لانك امسكت بيد الذى جبلك : وعمدته في الماء مثل احد افراد الناس . وايضاً استحققت ان تعاين الروح نازلاً عليه على شكل حمامة . وسمعت صوت الاب يصرخ قائلاً . هذا هو ابني الحبيب . فمن اجل هذا نسبح ونصرخ مع النبي ونقول ان كل ذى جسد ينظر خلاص الله . الشعب الغليظ العنق بنو اسرائيل لم يؤمنوا بصوت الاب الصالح صارخاً . هذا الذى يشهد به باعلان عظيم قائلاً هذا هو ابني الحبيب الذى به سررت . ونحن الشعوب استحققنا رسم المعموديه المقدسه الحقيقية بأسم الثالوث المقدس . فم الله يشهد عن يوحنا السابق . انه ليس من يشبهه في مواليد النساء . وهو كمال الانبياء . وقد أتى قدام مخلصنا الرب لكي يعد طريقه كقول اشعياء . كثيرة

بزيادة تهليل القبائل والشعوب الذين اعتمدوا من السابق . لكنه كان يكلمهم قائلاً . اما انا فاعمدكم بماء للتوبة لمغفرة خطاياكم . من له ثوبان فليعط من ليس له . ومن له خبز فليصنع ايضاً كذلك . من اجل هذا فلنسبح الاله الذي اعتمد في الاردن ليغفر لنا خطايانا . والمجد لله دائما ابديا امين





اليوم الحادي عشر

﴿ من شهر طوبه المبارك ﴾

(عيد الغطاس المجيد أى عيد الظهور الالهي)

يقال Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ وهذه القطع
(أي الهوس)

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲙⲁϩ̀ⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁⲱϣ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ : ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲱ ⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	(١) يارب اليك صرخت فاستمعني انصت الى صوت تضرعي اذا ما صرخت اليك لتستقم صلاتي قدامك الليلويا
Ⲡ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ : Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	(٢) صوت الرب على المياه اله المجد ارعد الرب على المياه الكثيرة الليلويا

(١) « مز ١٤٠ : ١ و٢ » (٢) (مز ٢٨ : ٣)

Ⲡⲓϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲟⲩϫⲟⲙ: ⲡ̀ⲓϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ: ⲡ̀ⲓϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲓⲟⲩⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲓⲁϩ ϣϣⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁ̅ⲗ̅:	(١) صوت الرب بقوة صوت الرب بجلال عظيم صوت الرب يرتب الايائل ويكشف الغياض الليلوياه
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ ⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲱϥ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	(٢) بكلمة الرب تشددت السموات وبروح فيه كل قواتها الليلوياه
Ⲫⲏⲉⲧⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲕⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓ ⲛⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁ̀ϩⲱⲣ: ⲁ̅ⲗ̅	(٣) الجامع مياه البحار كأنها في زق ووضع الاعماق في كنوز الليلوياه
Ϯⲛⲁⲉⲣⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲙⲱⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅	(٤) اذكرك يارب في ارض الاردن وحرمون الجبل الصغير الليلوياه

(١) (مز ٢٨ : ٤ و٩) (٢) (مز ٣٢ : ٦) (٤) (مزمور ٣٢: ٧)
(٦) (مز ٤١ : ٧)

Ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉⲫ-ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲕ ⲕⲁⲧⲁ-ⲣⲁⲕⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲕⲣⲱⲟⲩϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕ ϫⲟⲗ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀-ϫⲱⲓ ⲁ̅ⲗ̅	(١) العمق نادى العمق بصوت ميازيبك كل تياراتك وامواجك اتت علي الليلويا
Ⲁⲩⲱϣⲟⲩⲟⲥϩ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ ⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ ⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛⲡⲉϥⲁ̀ⲙⲁ-ϩⲓ: ⲛⲓⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲥⲉ ⲟ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩ ⲛⲟϥ ⲁ̅ⲗ̅	(٢) عجت الامواه واضطربت تقلقلت الجبال بعزته مجاري الانهار تفرح مدينة الله الليلويا
Ⲫⲏⲉⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϯ ⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϩⲱⲓⲙⲓ: ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲁ̅ⲗ̅:	(٣) المقلق سعة البحر وصوت امواجه وامتلأ نهر الله مياه الليلويا
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϦⲟⲙϧⲉⲙ: ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇ̀-ⲣⲁⲕⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲗⲉⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇ̀-	(٤) انت شددت البحر بقوتك انت سحقت رؤوس التنانين على المياه انت رضضت رؤوس التنين

(١) (مز ٤١ : ٨) (٢) (مز ٤٥ : ٣ و ٤) (٣) (مز ٦٤ : ٧ و ١٠)
(٤) (مز ٧٣ : ١٢ و ١٣)

ⲣⲁⲕⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϧⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ: ⲁ̅ⲗ̅	واعطيته طعاماً لشعب الحبشة الليلويا
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲫⲱϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛⲥⲱⲣⲉⲙ : ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲱⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲁ̅ⲗ̅	(١) انت فجرت العيون والاوديه لك هو النهار ولك هو الليل ايضاً الليلوياه
Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲛⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲕⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ: ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ: Ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲕⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ: ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ϯⲣⲟⲭⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅	(٢) ابصرتك المياه يا الله رأتك المياه ففزعت اضطربت اللجج من كثرة دوي المياه اعطت السحاب صوتها لان سهامك تسير صوت رعودك في البكرة الليلوياه
Ⲛⲉⲕⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ: ⲁϥⲕⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲁ̅ⲗ̅	(٣) أضاءت بروقك المسكونة تزلزلت الارض وارتعدت الليلويا
Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϧ-	(٤) يا الله في البحر

(١) (مز ٧٣: ١٤) (٢) (مز ٧٦: ١٠و١١) (٣) (مز ٧٦: ١٢)
(٤) (مز ٧٦: ١٣)

ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ: ⲁ̅ⲗ̅	طريقك ومسالكك في الميــــاه الكثيرة الليلوياه
Ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϫⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϣⲁⲕ ⲉ̀ⲣⲉϥϩⲣⲟⲩⲣ ⲁ̅ⲗ̅	(١) انت تسود على عزة البحر وحركة امواجه انت تهـــــدي الليلوياه
Ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲙ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅	(٢) اجعل في البحر يده وفي الانهار يمينه الليلوياه
Ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ ⲁ̅ⲗ̅	(٣) قامت الانهار يارب رفعت الانهار صوتهــــا من صــــوت ميــــاه كثيرة الليلوياه
Ϩⲁⲛ ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ: ϥⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ· ⲁ̅ⲗ̅	(٤) عجيبة هي اهوال البحر. عجيب هو الرب في الاعالي الليلوياه
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏ-	(٥) لتفرح السموات

(١) (مز ٨٨ : ٧) (٢) (مز ٨٨ : ١٦) (٣) (مز ٩٢ : ٢)
(٤) (مز ٩٢ :٣) (٥) (مز ٩٥ :١٠ و١١)

ⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ :
Ⲉⲩⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ ⲙⲉϣⲱⲧ
ⲛⲉⲙϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅

Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣ-
ϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ ⲓⲁϩϣ-
ϣⲏⲛ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ
ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ : ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁ̅ⲗ̅ :

Ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ : ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩ ϫⲓϫⲉⲩⲥⲟⲡ :
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ

ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲥ
ⲛ̀ϫⲱⲗϩ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱ-

ولتبتهـــج الارض
وليتحرك البـــحر
وجميـــــع ملئه .
تقـــرح البـــقاع
وكل ما فيهـــــا
الليلوياه

(١) حينئذ يبتهج كل
شجر الغاب من قدام
وجه الرب لانه يأتي انه
يأتي ليـــدين الارض
الليلوياه

(٢) فليتحرك البحر
وكل امتلائه الانهار
تصفق بأيديها جميعاً
والجبال تبتهج امام وجه
الرب لانه اتى ليـدين
الارض الليلوياه

(٣) كساه العمق مثل
الثوب وعلى الجبال تقف
الميـــــاه من

(١) (مز ٩٥: ١١) (٢) (مز ٩٧: ٧و٨) (٣) (مز ١٠٣ : ٦—٨)

ⲟⲩ: Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ̀
ⲥⲉⲛⲁⲫⲱⲧ: ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ϩⲟϯ :
ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ :
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ ⲙⲉϣϣⲱϯ ⲉⲩⲛⲏ-
ⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲓ-
ⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ: ⲁ̅ⲗ̅

Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ϧⲉⲗⲗⲟⲧ: ⲉⲩ
ⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱ-
ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅

Ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩ ⲁϥⲫⲱⲧ:
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲁϥⲕⲟⲧϥ
ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅

Ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲓⲟⲙ ϫⲉⲁⲕ-
ⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
ϫⲉⲁⲕⲕⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ : ⲛⲓⲧⲱ-

انتهارك تهرب
ومن صوت رعودك
تجزع تصعد
الجبال وتنزل
البقاع الى الموضع
الذي اسسته لها
الليلوياه :

(١) الذي يرسل
العيون في الاودية . وفي
وسط الجبال تعبر المياه
الليلوياه

(٢) ابصر البحر
فهرب . والاردن رجع
الى خلف ارتكضت
الجبال مثل الكباش
والاكام مثل حملان
الضأن الليلوياه

(٣) مالك ايها البحر انك
هربت وانت ايها الاردن
انك رجعت الى خلف .

(١) (مز ١٠٣ : ١٠) (٢) (مز ١١٣ : ٣ و ٤) (٣) (مز ١١٣ : ٥ و ٦)

ⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫ- ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ- ⲕⲁⲗⲁⲙ ⲫⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ- ϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	ويا جبال انك ارتكضت مثل الكباش والجبال مثل حملان الغنم الليلوياه
Ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧ̀- ϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁ- ⲕⲱⲃ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	(١) تزلزلت الارض من قدام وجه الرب . ومن قدام وجه اله يعقوب الليلوياه
Ⲙⲁⲣⲟⲩ ϭⲁⲥϥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲉⲕⲕ- ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ ⲗⲁⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓ ⲧ̀ⲕⲁ- ⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧ ⲉⲣⲟⲥ: ϫⲉ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲙ̀- ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏⲉⲧ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩ- ⲛⲟϥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	(٢) فليرفعوه في كنيسة شعبه . وليباركوه في مجلس الشيوخ لانه جعل ابوة مثل الخراف يبصر المستقيمون ويفرحون الليلوياه
Ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀- ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏϥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲁ̅ⲗ̅	(٣) حلف الرب ولا يندم انك انت هو الكاهن الى الابد على طقس ملشيصاداق الليلوياه

(١) (مز ١١٣: ٧) (٢) (مز ١٠٦: ٢٣و٣١) (٣) (مز ١٠٩: ٥)

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲁ̅ⲗ̅	(١) ليترأف الله علينا ويباركنا وليظهر وجهه علينـا ويرحمنـا الليلوياه
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϭⲁⲥⲟⲩ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	(٢) يارب خلص شعبك وبارك ميراثك ارعهم وارفعهم الى الابد الليلوياه
Ⲏⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ ⲉ̀ⲛⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	(٣) من كان حكيما فليحفظ هـذه وليفهم مراحم الرب الليلوياه

﴿ ابصالية ادام تقال على تداكية يوم الاثنين في عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ : ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅	رفعت عيناي اليك أيها الرب

(انظر برمون الغطاس وجه ٩٥)

﴿ طرح ادام يقال على الهوس الاول في ليلة عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱ ⲡⲓ ϣⲁ Ⲓⲱ̅ⲁ̅	وان كلمة الرب صارت الى يوحنا

(انظر برمون الغطاس وجه ٩٩)

(١) (مز ٦٦: ١) (٢) (مز ٢٧: ١٠) (٣) (مز ١٠٦: ٣٢)

﴿ ابصالية ادام على تداكية يوم الثلاثاء لعيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ: ⲱ̀ⲡⲓ ⲡ̀- ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥ ϯⲱ- ⲙⲥ: ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ:	ارتفعتَ بالحقيقة ايها السابق يوحنا المعمداني افضل من الصديقين
Ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓ ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟ- ⲕⲟⲥ: ⲛⲉⲙⲓⲱⲁ̅ⲧⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲟⲛ	اعنّا يارب وثبتنا لاجل والدة الاله ويوحنا النبي
Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲁⲩⲉⲣ- ϣⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲱ̀ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϭ̀ⲣⲟ	يعيّدلك جنس المؤمنين اليوم يا كاهن الرب يوحنا الغالب .
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ: ⲱ̀ⲡⲓ ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀- ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ: Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥ ϯⲱⲙⲥ:	تعالَ وسطنا ايها المـــرتل داود من اجل كرامة العظيم يوحنا المعمّد
Ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ: ⲱ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ:	ارحمنا يايسوع المسيح من اجل امك مريم ويوحنا نسيبك
Ⲍ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: Ⲓⲱⲁ̅ ⲫⲁϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀:	كل السبع الزمر التي للـكنيسـة تكرم كل حين يوحنا ذو الحكمة

Ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ:	هاقد اخبرنا جيـدا
ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ: ϫⲉⲁⲓ	يوحنـــا الصابغ انه
ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ϧⲉⲛⲛⲓⲙⲱⲟⲩ	عمّد الرب في ميـــاه
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ:	الاردن
Θⲉⲗⲏⲗ ⲱ̀ⲓⲱ̅ⲁ̅: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀-	تهلل يايوحنـــا
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟ-	ابن زكريا والسابق
ⲙⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ	لماسياس
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ: ϫⲉ-	شهدَ يوحنا قائلا
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅: ⲁϥⲓ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ	انى رأيتُ الروح القدس
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲟ̀ⲃⲁ-	نزل من السماء طوباه
ⲛ̀ⲕⲱⲃ	ربوات اضعاف
Ⲕⲉⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲙⲏ: ⲛ̀ⲧⲉ	وايضاً صوت الله
Ⲫ̅ϯ̅ ⲫⲓⲱⲧ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁ-	الاب قائـلاً هـــذا
ϣⲏⲣⲓ: ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲥⲱⲧⲉⲙ-	هـــو ابني حبيبي
ⲛ̀ⲥⲱϥ	فاسمعوا له
Ⲗⲁⲗⲓ ⲱ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ: ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥ-	تهللوا ايها الشعوب
ⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲣ-	المسيحيين في عيـــد
ⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ:	الشهيد يوحنا السابق
Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲱ̀-	اعطنا سلامك ياوحيد
ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ: ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀-	الجنس وأشف امراضنا
ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲓⲱ̅ⲁ̅:	من اجل القديس يوحنا

Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ ϫⲱⲛⲧ : ⲱ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲫⲏ- ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	اسمعنا وارحمنا وارفع غضبك عنّا ايها المسيح من اجل يوحنا المبارك
Ⲍ̅ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲛ̀ⲟ̀- ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟ̅ⲥ̅	تباركت ايها المسيح مع ابيك الصالح والروح المعزي المساوي
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲧⲉⲛϯ- ϩⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ: ⲱ̀ⲫⲏⲉⲑ̅ⲩ̅ Ⲓⲱ̅ⲁ̅	عظيمٌ هو اسمك في وسط الملائكة اسأل المسيح ان يرحمنا ايها القديس يوحنا
Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ⲛⲓ- ϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲙϧⲟⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϣⲁϯ- ⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀:	يا الهنا بدّد اعداء الكنيسة واسحقهم الى الانقضاء
Ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ: ⲛⲓⲭ̀- ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲟⲩⲣⲱ	احرسنا ايها المسيح من الناس الاشرار الغاشين ومن الآلام من اجل مريم الملكة
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓ ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ	بارك الانهار والزروع

ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉⲛⲓ ϯϩⲟ: ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	والثمار من اجل طلبات يوحنا المعمد
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡⲓⲥ-ⲧⲟⲥ:	نسأل من أجل الكهنة والشمامسة احفظهم ياسيدنا مع بقية المؤمنين
Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲓⲱ̅ⲁ̅:	ياابن الله نجنا من الشدائد وباسمك ثبتنا من اجل القديس يوحنا
Ⲫⲛⲟⲩϯ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲡ: ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ: ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	ارفع يارب شان المسيحيين من أجل سيدتنا وملكتنا مريم العذراء
Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	السلام لوالدة الاله ام يسوع المسيح. السلام للسابق يوحنا المعمد
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ	أنفس ابائنا اعطها بردا في احضان ابائنا ابراهيم واسحق ويعقوب
Ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀: ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲩⲇⲓⲙⲟⲥ:	يامخلصنا اذكر عبدك نيقوديموس واغفر له

ⲭⲱⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲉ ⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥ ⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ : ϩⲟⲓ ⲡⲟⲛⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩⲧ	خطاياه مع سائر المسيحيين اذا ما اجتمعنا

﴾ طرح ادام على الهوس الثاني يقال في عيد الغطاس المجيد ﴿

ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲁⲩⲣⲏⲭϥ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ: ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϣⲉⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅: ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ : ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲙⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ :

(التفسير) تعالوا بأجميع اقطار الارض. لنمضي بالروح الى ارض اسرائيل لنمشي مع يسوع وهو مقبل الى الاردن. ليعتمد من يوحنا. وذ مع صوت الآب قائلاً هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. تعرّوا من الانسان العتيق والبسوا الانسان الجديد. اخرجوا الى الاردن لتنالوا التطهير بالعماد المقدس. لان الكتب تشهد لنا انه بغير الطهارة لا يعاين احدٌ الله. لنغطس في الماء المقدّس الذي للاردن وهو يطهرنا. داود يصرخ ويتنبأ من اجل مجيء المسيح الى الاردن قائلاً. صوت الرب على المياه. اله المجد أرْعد. ولما جاء الرب من الناصرة الى الاردن ليعتمد منه. حينئذٍ كمل قول النبي. ها هوذا فتاي وحبيبي الذي هوَيْته. زبولون ونفتاليم والجليل والجلوس في الظلمة وظلال الموت. أشرقَ لهم النور الذي هو المسيح يسوع على الاردن ليعتمد منه له المجد دائماً ابدياً امين

﴿ ابصالية واطس على تداكية يومَ الاربعاء لعيد الغطاس المجيد ﴾

Coptic	Arabic
Ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣ- ϣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲁϫⲱ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀- Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ: Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	ابتدئ باشتياق وانطق بكرامة السابق امام المسيح ملك المجد يوحنا المعمد
Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲁϩⲓ: ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ: ⲉⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥ ⲡⲓ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	كل الذين على الارض القبايل والشعوب واللغات يعيدون اليوم من اجل يوحنا المعمد
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲁϥϩⲓ- ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	غبريال الملاك بشر زكريا من اجل ميلاد الصابغ يوحنا المعمد
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ: ⲁϥ- ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀: Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥ- ϯⲱⲙⲥ:	وقال داود المرتل في كتاب مزاميره من اجل كوكب الصبح يوحنا المعمد
Ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	بيوحنا المعمد عرفنا

ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ:	ربنا يسوع المسيح واباه الصالح والروح القدس المساوي
ⲍ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉⲩϯ ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁ ϯⲉ̀ⲝⲟⲩ ⲥⲓⲁ̀: Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅:	مراتب الكنيسة السبع تكرمك ايها السابق امام المسيح ذي السلطان يا يوحنا كاهن الرب
Ⲏ̀ⲥⲁⲏⲁⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	اشعياء يصرخ في نبوته الحقيقية انك انت الصوت الصارخ في البرية بالحقيقة
Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲣⲁϣⲓ ⲱ̀ ⲛⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲇⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲯⲁⲗⲓⲁ̀: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ Ⲓⲱ̅ⲁ̅: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀:	افرحوا وتهللوا ايها المؤمنون بتسابيح وتراتيل قائلين السلام لك يا يوحنا ابن الموعد
Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲁϥⲉⲣ ⲡ̀ⲉⲙ ⲡ̀ϣⲁ: ⲉⲑⲣⲉϥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ:	استحق يوحنا ان يعمد مخلصنا وسمع علانية صوت ابيه الصالح
Ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥ ϣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲉϥ ϫⲓⲛ-	حسناً خرج من الماء من بعد عماده وسمع

ⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩ-	صــوتاً عظــيما
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	مــــن الاب
ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	صارخاً
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ:	ايضاً قائلا هذا هو
ⲉ̀ⲧⲁⲓ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲛⲉⲙ	ابني الذي به سررت
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	ورأى الروح القدس نزل
ⲧ̀ⲫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ:	من السماء
Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ:	اعطنا يارب سلامتك
ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀	يامخلصنا الصالح بارك
ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ: ϩⲓ-	اكليل السنة بصلاحك
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅:	ايها الرب
Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ: ⲁ̀ⲛⲓ	ميــاه النهـر
ⲧⲟⲩⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ	اصـــعدها كنعمتك
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-	بشفاعات وطلبـــات
ϯϩⲟ: Ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱ-	يوحنـــــا ابن
ⲟⲩⲧ	المباركين
Ⲝ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ	تبـاركت ياسيدنا
Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅: ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁϩ-	المسيح انظر الى شعبك
ⲙⲟⲩ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ	خلصهم من اعدائهم ومن
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	التجارب ومــــن
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ:	الناس الاشرار

Coptic	Arabic
Ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁϫⲓ:	فرق اعداء الكنيسة
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲱ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲙⲁ-	ايها المسيح وازل
ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅	مشورتهم من اجل
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ:	يوحنا السابق
Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ:	الاردن يفرح اليوم
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ:	في عيد يوحنا الكاهن
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ:	الذي للمسيح ملك المجد
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ	ابن زكريا الكاهن
Ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ̀ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅:	احرسنا ايها المسيح
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ	ملكنا من الغاشين
ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀	والحساد بشفاعات
ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓ	العذراء ويوحنا
ⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	المعمد
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ:	باركنا ببركتك في
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲱ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ:	اعمالنا ايها الصالح .
ⲱ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ-	يسوع المسيح ملك
ⲟⲩ: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀-	المجد نجنا من
ⲡⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ:	يد الجبار
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ:	نطلب اليك من اجل
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲓ-	الكهنة والشمامسه
ⲕⲟⲥ: ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲱ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-	والعلمانيين خلصهم ايها

ⲛⲏⲃ: ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ:	المسيح ملكنا من اجل العذراء والسابق
Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ: ⲙⲟⲓⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲙ̀ⲡⲉⲛ ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	يا ابن الله الخالق اعطنا ان نكمل مسيحيتنا من أجل العذراء والسابق يوحنا المعمد
Ⲫⲛⲏⲃ Ⲫϯ ⲡⲉⲛ ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ: ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:	ايها السيد الله عوننا ارفع رأس المسيحيين بشفاعات العذراء ويوحنا المعمد
Ⲭⲉⲣⲉⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ	السلام لك ايتها العذراء مريم الحمامة الحسنة السلام لنسيب المسيح يوحنا المعمد
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ:	كل الانفس اعطها برداً في احضان ابائنا الصديقين ابرهيم واسحق ويعقوب من اجل مريم والسابق
Ⲱ̀ ⲡⲉⲛ ⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ:	يامخلصنا اذكرني انا

ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓ ⲕⲉⲣⲙⲓⲛⲓⲕⲟⲩ ⲇⲓⲙⲟⲥ:	الرماد نيقوديموس وأغفر
ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ:	لي خطاياي مع سائر
ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ:	المسيحيين
Ⲉϣⲱⲡⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ	اذا ما رتلنا

﴿ طرح واطس يقال على الهوس الثالث في ليلة عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩ — ظهر لنا سر عظيم

(انظر برمون الغطاس وجه ١٠٦)

﴿ ابصالية واطس على تداكية يوم الخميس تقال ليلة عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ — احفظني أيها الرب الهي

(انظر برمون الغطاس وجه ١٠١)

﴿ طرح ادام يقال على الهوس الرابع في ليلة عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯ ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ: ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ: ⲫⲏ-
ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
Ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓ Ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ

(التفسير) نسجد للثالوث المساوي هذا الذي ظهر لنا على الاردن. نمجد الاب والابن والروح القدس اللاهوت الواحد. كل الصبر الذي صبره الانبياء هو من اجلك يايوحنا. لانك عرفتنا كمال كل الاشياء قلت ها هوذا حمل الله الاب. الله الجالس على الشاروبيم أتى الى الاردن

وتعمد فيه . الذي زين السماء بكثرة النجوم . تعرى من ثيابه وتعمد بالماء .
السلام للاردن وليتهلل لانك قد اضأت بنور الثالوث الذي ظهر وقت
حلول الروح القدس على الابن . ومن الان كل الا نفس التي تعمدت باسم
الثالوث المقدس استنارت بنوره الذى اعطاها اياه مخلصنا مع السطان لكي
تدوس قوة العدو . حق عظيم هو سر تجسدك وتأنسك يايسوع ربي .
ونحن يارب نطلب اليك طهرنا من خطايانا بحميم الماء . واغفر لنا خطايانا

﴿ ابصالية واطس على تداكية يوم الجمعة في عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ:	انى السابق نسيب
ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ:	عمانوئيل يوحنا
Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ: ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ	المعمد الى ارض
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	اسرائيل
Ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ: ⲙ-	يعتمد في ماء نهر
ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ Ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ:	الاردن قائلا قد اقترب
ϫⲉⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩ-	ملكوت السموات
ⲣⲟ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ:	قرباً سريعاً
Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉ̀ⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ:	يا كل جنس بيت
ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲧⲁϩ: ϥⲉⲙ̀ⲡ-	يهوذا اثمروا ثمرة
ϣⲁⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀: ϧⲉⲛⲟⲩ-	تليق بالتوبة بفرح
ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙ.ⲕⲁϩ:	وبغير حزن
Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲙⲙⲱ-	حقا انا
ⲧⲉⲛ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉ-	اعمدكم بالماء

ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀: ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲛⲓⲁ̀	للتوبة وهو يعمدكم بروح العفة
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ϫⲉⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ: ϫⲉⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏⲡⲉⲧⲱϣⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲓⲡ̀ϣⲁϥⲉϫⲉⲥⲉⲃⲧⲉⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ	فلهذا صرخ اشعياء المبارك قائلاً صوت صارخ في البرية اعدوا طريق
Ⲍⲱⲏ̀ⲫⲟⲣⲟⲥ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ: ϧⲉⲗⲗⲟⲧⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉϣϣⲟϯ: ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ	المحيي الرب الهنا وسهلوا سبله كل الاودية والبقاع تتهلل بفرح
Ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥ ⲛⲁⲓ: ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲫⲁⲓ: ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓⲱ̅ⲁ̅	هاهوذا يسوع الرحوم جاء الى الاردن في مثل هذه الليلة وتعمّد من يوحنا
Ⲑⲉⲟ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱϥ	القديس العابد شهد وقال اني رأيت الروح القدس اتيا حالاً عليه
Ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	هاهوذا صوت من الاب

ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲣⲏⲧⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: ⲉ̀ⲧⲁⲓ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	قائلا علانية من اجله هذا هو ابني حبيبي الذي به سررت
Ⲕⲉⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲫⲱⲧ: ⲡⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁ- ϩⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ: ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ	وايضا البحر رأى وهرب ورجع الاردن الى ورائه كقول الصادق داود اللابس الروح
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ: ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ: ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ ⲧⲱⲟⲩ:	وايضـــا قال في المـــــزمور رأتـــك الميـــاه وخافت اللجـــج واضطربت الجبال
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏ- ⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲑ- ⲛⲟⲃⲓ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ	فلتفرح السموات وتتهلل الارض من اجل عماد الذى بلا خطية يسوع المسيح ذى العزة
Ⲛⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅	ايها المؤمنون اسرائيل الجديد تعالوا الى العماد المقدس باسم الاب والابن والروح القدس
Ⲝⲁⲡⲓⲛⲁⲁϥϫⲟⲥ Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ:	حقاقال حزقيـــال

ϫⲉϯ ⲛⲁⲛⲟⲩϫ ϧⲉ̀ϫⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛⲟⲩ- ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	أني انضح عليكم ماء مختاراً بتهليل واطهركم
Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ: ϯⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲱⲛⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ :	قلباً وروحاً جديداً اصيره داخلكم وأنزع القلب الحجري من اجسادكم كل حين
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ: ϫⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ: ⲉⲧ- ⲃⲉⲃⲉⲣⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲓⲁⲣⲟ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ	وقال أيضا هذا البار ان كل نفس حيه يتبدد عليها ماء هذا النهر تحيا
Ⲣⲁϣⲓ ⲱ̀ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ: ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	افرحوا ايها المسيحيون لان المسيح اختاركم واعطاكم الان الخلاص كل حين
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲱ̀ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ: ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲧϣⲟⲩϣ- ⲟⲩ: ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉ̀ⲱⲛⲁϩ	اسمعوا يا جميع الشعوب والقبائل ولغات الالسن اسرعوا الى العماد الفاخر لتنالوا الحياة الدائمة

Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧ	اطلبوا الى الرب بغير
ⲁⲧϣⲟⲃⲓ : ϧⲉⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥ-	رياء بقلب متواضع
ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ : ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	تعالوا لتستنيروا
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓϣⲓ ⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ	ولا تخزا
ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲟ:	وجوهكم
Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲡⲉ	قال ابن الله محب البشر
ϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ϫⲉ	بسلطانه ان لم
ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲥⲟⲩⲣⲱⲙⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ	يولد الانسان من الماء
ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	والروح
Ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ:	فلا يقدر ان يدخل
ⲉ̀ⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲛ̀ⲧⲉ	ملكوت الله
Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲛⲟϥ: ⲉⲑⲙⲏⲛ	والفرح الدائم بغير
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ:	فساد
Ⲭⲱⲛⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀:	اغفر لنا اثامنا
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁ-	بطلبات الشفيعة سيدتنا
ⲧⲏⲥ: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃⲧⲏⲣⲉⲛ	وملكتنا كلنا
ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥ	مريم ويوحنا
ⲧⲏⲥ:	الصابغ
Ⲯⲩⲭⲏⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ :	كل انفس المؤمنين
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁⲙⲧⲟⲛ-	الذين رقدوا
ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲱⲕ ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫ-	نيحها واكملنا

ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ: ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲡϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	مسيحيين من الان والى النهاية
Ϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲡⲁⲛⲏⲃ: ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛⲛⲁϫⲁϫⲓ: ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ: ϫⲱⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲟϫⲓ:	تأنّ علي ياسيدي وخلصني من اعدائي الخفيين والظاهـرين بدد مشورتهـم واطردهم
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ:	اذاما رتلنا

﴿ طرح ادام على تداكية يوم الجمعة يقال في عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ: ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲡⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ: ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ: ϥⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥ ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ:

(التفسير) الله الجالس على الشاروبيم اتى ألى الاردن وتعمّد فيه. الله الاب الضابط الكل الازلى الذي لم يزل تحنن على صورته وجبلته التي خلقها. وارسل وحيده الذي اتى وتجسد وتأنس واقبل الى الاردن واعتمد من يوحنا: وعتقنا. من عبودية المتجبر. من قبل رسم المعمودية المقدسة. السلام لفرح البرية المقدسة محل الروح القدس. السلام للسراج المنير يوحنا السابق. السلام للمنادى المبشر الافضل من كل الأبواق الصارخ

بالروح وبقوة أيليا . السلام لكمل الانبياء الأتي امام الرب ليعد شعوباً لله مبررين بالروح . فانرتل بخشوع ونمجد الله بتسابيح روحانية . لانه ردنا ألى رئاستنا الاولى . ولاننا كنا جلوسا في الظلمة وظلال الموت . فاضاء علينا من قبل معموديته المقدسه اذ يصرخ قائلا ـ اسرعوا تعالوا اليّ يا جميع المتعبين والثقيلي الاحمال وانا أريحكم . طوبى للذين تعمدوا باسم الثالوث المقدس . لانه سوف يغفر زلاتهم . لانه من قبل حميم المعمودية المقدسة صرنا وارثين الملكوت السمائية . فلنسجد للثالوث المساوى الاله الواحد الباقى الى الابد . هذا الذى قد استحققنا ان ننال منه مغفرة خطايانا بمثاله المقدس . هذا الذى نرسم مثاله علي جباهنا في المعمودية المقدسه . له المجد دائما الى الابد امين يارب ارحم ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ

﴿ ابصالية واطس تقال على تداكية يوم السبت لعيد الغطاس المجيد ﴾

ⲁ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟⲛ ⲧ̀ⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ:	ياملك الخليقة كلها
ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩ-	خالق الينابيـــع الاله
ⲙⲓ: ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ	بطبيعته الرب الاله
ⲫⲩⲥⲓⲥ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	محب البشر
Ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ̀ ϯⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ̀:	اعنّا ياعون من ليس
ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ:	له معين وأغســـل
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲱ̀ⲡⲓ-	اثامنا يامـــؤسس
ⲣⲉϥϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ:	الازمان
Ⲅⲉⲅⲁⲣ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲉⲩⲓ-	لان ابن لاوي

ⲧⲏⲥ: ⲁϥⲭⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ: ⲉ̀ⲧⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	وضع يده على راسك اعني يوحنا الصابغ الذي كان في البرية
Ⲡⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟⲛⲓⲟⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ: Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉ ⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲑⲏⲉ̀ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁϭⲣⲏⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	الاردن وعمدك مثل سائر الناس ايها المختار اليصابات ولدتك التي كانت عاقر اولا
Ⲉϥⲉ̀ⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ: ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲫⲱⲧ	اتى بعظم مجده الذي هو ابن الاب واعتمد في الماء اليوم وصار لنا ملجاء
Ⲍⲁⲃⲟⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϭⲓⲏ: ⲛⲉⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲏ: ⲱ̀ ⲡⲓⲕⲩⲣⲏⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	زبولون وتخومها وعبر الاردن امتلأ من صوتك يامنادي التقوى
Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	اشعيا يصرخ في نبوته الحقيقية انك انت هو الصوت الصارخ في البراري بالحقيقة .

Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲏⲃ: ⲱ̀ ⲡⲓⲓⲟⲣ Ⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲇ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ϩⲓⲏⲃ: ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:	تهلل مثل الحملان ايها الاردن وبريته لانه أتى اليك الحمل الذي يحمل خطايا العالم
Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ: ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲇ̅ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ: ϫⲉ ⲁⲓϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ:	قال يوحنا بثبات في الاربعة الاناجيل اني عمدت ملكي بسر عظيم
Ⲕⲉⲧⲁⲣ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:	ولما خرج من الماء من بعد عماده سمعت صوتا عظيما من الاب صارخا
Ϩⲟⲓ ⲡⲟⲛ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ: ⲉ̀ⲧⲁⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ:	قائلا ايضا هذا هو ابني حبيبي الذي به سررت ابني الاول الذى تكلمت الانبياء من أجله
Ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ: ⲉⲩⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉϣϣⲱⲧ: ϫⲉ	فليتحرك البحر ولتفرح البقاع لان الرب اله

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲭⲟⲙ: ⲁϥϣ̀ⲑⲉⲣ ⲧⲱⲣ.ⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ:

القـــــوات روعهـــا بخـــوف عظيم

Ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁϩϣ̀ϣⲏⲛ: ⲉⲩⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉ̀ⲗⲏⲗ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

يفرح ويتهلل جميع شجر الغيـــاض من قدام وجـــه يسوع ملك اسرائيـــل الآتي

Ⲝ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ

تباركت يا ملكنا المسيح الابن الوحيـد الجنس الذي تجســـد من العـــذراء واعتمـد في الاردن

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ ϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲱ̀ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲭⲉⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ

نمجدك بشكر يا الهنا الصالح لانك اعطيتنا نعمتـــك التي للحرية

Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁϥⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲙⲟⲣ-

روح الحق جاء مثل حمامــة وثبت بالحقيقـــة على الـــذي اخـــذ

ⲫⲏ:	شكانا
Ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲑ-	نطقت افواه الانبياء
ⲙⲏⲓ: ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ-	علانيـــة ان
ⲥⲓⲁ̀: ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ	الرب حقـــاً
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲓⲱⲓ	سيعتمـــد
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀:	ويغسل اثامنا
Ⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓⲁ̀ ⲧⲉⲛⲑⲏ-	انظروا وتأمـــلوا
ⲛⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ-	الى هـــذه الاسرار
ⲉⲧϩⲏⲡ: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ	الخفية لتنظروا هـــذا
ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: ⲉϥⲉⲣ ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ	السابق يشهـــد
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ:	على الحمل
Ⲧⲟⲧⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ:	ها هوذا حمل الله
ⲫⲏ ⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-	حامـــل خطـــايا
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲡ	العـــالم الـــذى
ⲛ̀ⲥⲱϯ: ⲉⲑⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥ-	اقيم قرن خـــلاص
ⲗⲁⲟⲥ:	لشعبه
Ⲩⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:	ظـــهر ابن الله في
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ:	ارض الاردن وحلّ
ⲉ̀ⲛⲓϭⲁ̀ⲗⲉⲩ ⲁϥⲃⲱⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:	المقعدين وثبتهـــم
ⲁϥⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲧⲟⲩ	من بعـــد
ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ:	ضعفهم

Coptic	Arabic
Ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲧ:	البحر رأى وهرب
ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ	والاردن رجع الى ورائه
ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲓⲏⲥ: ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲫ̀-	مالك ايها البـــحر
ⲓⲟⲙ ϫⲉ ⲁⲕⲫⲱⲧ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁ	هـــربت من الشمال
ⲙ̀ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲥ:	الى اليمين
Ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	اسرع واخرج من الماء
ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁ-	واصنع معنا كقولك
ⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ: ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ-	واصعد على الجبـــل
ϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕ	لكي تبطل قـــوة
ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ:	العدو
Ⲫⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ:	يامخلص نفوسنا طهرنا
ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ	من خطايانا وأقبل اليك
ⲛⲟⲃⲓ: ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ:	صلواتنا وبرحمتـــك
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀:	أذكرنا
Ⲱ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ	يامن اعتمد في المـاء
ⲙⲱⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟ	بعـــــظم تدبيره
ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	احفظ عبدك من الافكار
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ	الشريرة وثبتـه الى
ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ϣⲁ ϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀	الانقضاء
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ:	اذا ما رتلنا

﴿ طرح واطس يقال على تداكية السبت في عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲁⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ: ⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲏ : ⲱ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲝ : ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ:

Ⲕϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲕ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ

(التفسير) امتلأت الجبال والاكام من صوتك ايها المنادي يوحنا المعمد . تمجدّتَ على الاباء وتكرّمت على الانبياء . ليس في مواليد النساء من يشبهك ايها السيد الشاهد الصادق في كلامه . الذي نظر مجد الله على نهر الاردن . يوحنا ابن زكريا ابن العاقر المنادي على الجبال المبشر في البراري ايها السيد الناظر الى سر كلمة الآب وهو في نهر الاردن . تعالوا انظروا وتعجبوا من هذا العمل العجيب . الذي للوحيد الكلمة ابن الاب . هو رب وهو اله وهو ابن العلي . من يقدر على اعمال يديه . اتضع بذاته واكمل الفضائل واعد سبلا لكي نسعى فيها . هو السيد الطاهر ورب الطهارة . هو قدوس وكائن في القديسين هو سيد الكافة قد صار انسانا من اجل خلاصنا من اجل هذا أمتلات البشرية كلها من نعمته . قبِلَ المعمودية واعتمد . وعلمنا ان نتعلم من اجل الكاهن الطوباوي . هذا الكاهن ورئيس الكهنة شهد لكل أحد من اجل كلمة الاله ملكنا يسوع المسيح . ان الذي ارسلني لاعمد هو الذي قال لي . الذي ترى الروح يأتي عليه هو حمل الله . وقد رأيت وشهدت ان

هذا هو ابن الله . من اجل الصوت الذي سمعته من مجد العلى . قال المعمداني المكرم في البشرية . الشاهد لمخلصنا يوحنا الصابغ . ان الذي يؤمن بالابن له الحياة الابدية . ومن لا يؤمن به يحل عليه غضب الله . تعالوا نؤمن به لكي ننال الخيرات ونرث الحياة الدائمة . اشفع فينا ايها الصابغ يوحنا . ليغفر لنا خطايانا آمين

﴿ ابصالية ادام تقال على تداكية يوم الاحد في عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲁ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ : ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ	ملك الرب فتهللت
ⲛ̀ϫⲉⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ϫⲉⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ:	الارض لانه هو الملك
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ	ذو العزة
Ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲱ̀ⲡⲓⲡ̀-	عمدني ايها الصابغ
ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ:	واقترب مني لاني أنا
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ :	هو يسوع
Ⲅⲉⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ : ⲁⲓⲓ̀ⲉ̀	لاني من اجل هـــذا
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϩⲱⲃ:	العمل اتيت الى العالم لكي
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ :	اعمل مشيئتي حسنا
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ: ϧⲉⲛⲟⲩ-	لان داود قال
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲡ̀ϧ̀ⲣⲱ-	بصـــــوت عظيم
ⲟⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓ	صـــــوت الرب
ⲙⲱⲟⲩ :	على المياه
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ: ϧⲉⲛ	فلهذا أعلمنا علانيـــة

ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀:

من اجل هـــذا السر
الطاهر

Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥⲙⲓⲥⲓ: ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲕⲩⲣⲝ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϭⲓⲥⲓ: ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲧ:

وَلَدَ زكريا هذا المنادي
الصادق لكي ترتفع كرامة
الأَوْدية

Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲁϥⲱϣ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϧⲣⲱ-
ⲟⲩ ⲉⲧⲱϣ: ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ

اشعيا يصرخ بحكمته
انك انت هو الصوت
الصارخ في البرية

Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ̀ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲟⲩ-
ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫ̀ⲓⲟⲙ: ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅: ⲫⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲙ:

تهلل ايها الاردن وافرح
ايها البحر لانه اتى اليك
يوحنا صانع القوات

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ: ⲁϥⲙⲟϣⲓ-
ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ:

ومشى معه يسوع ذو
المجد ليعتمد في المـــاء
كارادته

Ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ: ⲡⲉϫⲱ-
ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲧⲁϫⲣⲟⲛ: ⲱ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ:

قالت المياه حسنا اتى
الينا يسوع ذو المجـــد
لكي يثبتنا

Ϩⲁⲗⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲥ: ϯⲛⲁⲧⲏⲓ
ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲗⲱⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲉⲛⲛⲁϣϯ:

الحان التسبيح وانا
معها اقدمها لعظمتك
حســـناً لانك
انت ناصرنا

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲛⲏⲥⲟⲥ: ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲅ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ	فلتفرح اليوم الجزائر المحيط بها السحاب والضباب
Ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ: ϫⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ⲁϥⲉⲣ ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ:	وقالت الانبياء واحداً فواحداً. اله المجد ارعد
Ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ ⲁϥⲙⲟϣⲓ: ϧⲉⲛⲟⲩ ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀: ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀:	حقاً مشى بتواضع عظيم اعني العلي الخالق
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲕⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ: ϩⲓⲛⲁⲛ̀ⲧⲉϥ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ:	واغتسل بروح منسحق لكي يكمل المكتوب
Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ: ⲁϥⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲟⲙⲡⲓ:	نزل روح الحق مثل حمامة بالحقيقة على خالق السنين
Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ: ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲡⲉⲛ ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	كل الاسماء العالية التي لغير المتجسدين تسبح العلي ربنا يسوع المسيح

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁϥⲫⲓⲣⲓ: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ: ⲉ̀ⲧⲁⲓ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ:

سمعوا صوتاً زاهراً يشهد من اجله قائلاً هذا هو ابني الذي به سررت :

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲕⲁⲇⲏⲥ:

حينئذ كمل قول النبي ان الرب تحرك الى برية قفرة

Ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ: ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ: ϩⲁⲛ ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱⲗϩ: ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲩⲥⲟⲡ

ظهر ابن الله بامر عظيم والانهار تصفق بأيديها معاً

ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲫⲱⲧ: ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁⲩⲙⲁϩⲟⲩ

رأى البحر وهرب ورجع الاردن الى خلف وامتلأ رعدة لما نظر الخالق

Ⲭⲟⲩⲁⲃⲧⲁ̀ⲝⲓⲟⲥ: ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϭⲓⲱⲙⲥ: ⲁⲕⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ

ايها الاله محب البشر تستحق التقديس المثلث لانك اعتمدت وغسلت خطايانا

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ:

كل انفس المسيحيين معاً اعطها برداً في الفردوس

Ϣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧⲉ̀ϫⲱⲓ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓ	تأن علي انا الحقير
ⲉ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟϩⲉⲙ	وخلصني من
ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛⲡⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ	المعاند
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ :	اذا ما اجتمعنا

﴿ طرح ادام على تداكية الاحد يقال في ليلة عيد الغطاس المجيد ﴾

Ⲓⲥ ϫⲉⲛ ⲑⲱⲛ ϣⲁⲑⲱⲛ : ⲱ̀ⲡⲓⲣⲉⲙ̀ⲛϣⲁϥⲉ : ⲭ̀ⲛⲁⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ: ⲉ̀ϫⲉⲛⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟ̅ⲥ̅

Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ: ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ̀ϣⲁϥⲉ: ϫⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛ ⲙⲟϣⲓ :

(التفسير) انىّ لك يا أبن البرية ان تضع يدك على رأس سيدك. انت هو الصوت الصارخ في البرية . اعدوا طريق الرب وقوموا سبله . انت هو كلمة الله الآب الذي تجسد من اجلنا حتى خلصنا . انت هو يوحنا بن زكريا الكاهن امين اسرائيل . وهو المسيح ابن الله ضابط الكل . الذى خلق السموات والارض كلها . انت تعمد الجميع بالماء عمودية التوبة لغفران الخطايا . وهو يعمد بالروح القدس والنار الذى بيده الرفش يطهر اهراءه انت الذي ولدتك العجوز العاقر في كبرها وَعْداً من الرب وهو الذي ولدته الفتاة العذراء وبتوليتها لم تنحلّ . انت هو كوكب الصبح . انت هو ايليا والآتي كانباء الكتب . انت هو مبكت هيرودس الملك وهو مبكت العالم

من اجل الخطية . انت الاخذ هيرودس لرأسك وهو المصلوب عنا لخلاصنا بالحقيقة استحققت نعمة عظيمة ايها المعمد يوحنا السابق لانك عمدت سيدك في الاردن ووضعت يدك على رأسه . ونظرت الروح نازلا عليه مثل جسم حمامة . والاب صرخ بصوت عظيم قائلا هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت . اشفع فينا ايها السابق يوحنا المعمداني ليغفر لنا خطايانا امين

﴿ وله أيضاً طرح ادام على تداكية الاحد للغطاس المجيد ﴾

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱⲁ̅: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ:

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯ ϭⲣⲏⲛ: ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁϥⲉ:

(التفسير) السلام ليوحنا بن زكريا . السلام للمبشر بعمانوئيل . السلام للنبي ابن العاقر فرح الاردن وتهليل البرية . السلام للارضي الذي صار سمائيا ووجد من نسيبته السيدة العذراء السلام للصابغ الذي اتى لنا عينا الخلاص الذي هو عمانوئيل . السلام للبتول الساكن في البرية الذي اعلم الناس بمجد الله . السلام للحمامه التى دعاها على الجبل . ان الأيل تقفز والوحوش تفرح . السلام للذي استحق وتجاسر ان يضع يده على رأس مخلصنا . السلام للذي رأى مجيء الرب ظاهرا بالجسد على الاردن . السلام للذى سمع صوت الآب نازلا من السماء شاهدا على الابن السلام للذي رأى روح القدس نازلا على الكلمة مثل حمامة وصوت الاب صارخا من السماء

هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت . اشفع فينا ايها السابق الصابغ يوحنا المعمدان ليغفر لنا الرب خطايانا امين Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ

الخاتمة

الى هنا تم بحول الله ونعمته ما اردنا ايراده في هذه الطبعة من « الابصاليات والطروحات » المتداولة ولم نأل جهدا في جمعه وترتيبه وتهذيب عباراته واساليبه بقدر ما وصل اليه الخاطر الكايل فلله الحمد وهو الهادي لاقوم سبيل

وكان الفراغ من كتابته في اليوم التاسع بعد عشرين خلت من شهر هاتور المبارك من عام ستمائة وسبعة وثلاثين بعد الالف من شهادة ابائنا الاطهار الاولين متعنا الله بنعمة شهاداتهم وثباتهم على نور اليقين وجعل لنا ولهم المغفرة والرحمة يوم الدين .

ويليه ان شاء الله كتاب تقديس ماء الاوعية (اللقانات) والسجده وما يجب قراءته يوم احد العنصرة الذي تسهيلا لاقتنائه قد جعلنا قيمة الاشتراك فيه ثلاثين قرشاً صاغا قبل الطبع (عدا اجرة البريد) ثم كتاب « البصخة المقدسة » الذي سيظهر ان شاء الله في مجلدين ضخمين احدهما بالقبطية والعربية معاً والثاني بالعربية فقط ويطلب الاشتراك فيهما من وكيل الدار البطريركية بالاسكندرية

وانا ليسرنا ان نؤدي هذه الخدمات الدينية المقدسة التي هي واسطة

لنشر كتب الكنيسة الارثوذكسية لتمجيد أسمه القدوس في عهد غبطة البابا المعظم الانبا كيرلس الخامس خليفة مار مرقس الرسول كاروز الديار المصرية وشريكه في الخدمة الرسولية نيافة الاب المعظم الانبا يؤنس وكيل الكرازة المرقسية ومطران البحيرة والمنوفية مع تقديم عظيم شكرنا ووافر امتناننا لصاحب الغبطة البابا المعظم وصاحبي النيافة المكرمين الانبا يؤنس مطران الاسكندرية والانبا توماس مطران المنيا والاشمونين الذين ساعدونا مساعدة تذكر فنشكر ادام الله ايامهم وجعلها ايام رقي وتقدم ومتعنا بسلامتهم انه على كل شيء قدير وبالاجابة جدير آمين ؟

القمص باخوم البرموسي — وكيل بطريركية الاسكندريه

الشماس عريان فرج — مدرس اللغة القبطيه



﴿ تم طبع هذا الكتاب بحمد الله وعونه ﴾

(في شهر كيهك سنة ١٦٣٧ قبطية — ديسمبر سنة ١٩٢٠ ميلاديه)

بمطبعة الشمس بشارع كاوت بك بأول درب الواسع نمرة ٤٠

لصاحبها : زكى رزق الله

فهرس كتاب الطروحات والابصاليات

《 برمو ن الميلاد المجيد 》

صفحة صفحة

(عيد الغطاس المجيد)


EX BIBLIOTHECA DR IS. GOUSSEN
BONNAE (BIBL. UNIV.)



